

# L'ÉCHO de/of CANTLEY

Volume 35 n°9  
 Avril / April 2024  
 Gratuit / Free

Depuis / Since 1989  
 Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non-profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.



Photo : Robert Smith

Les bénévoles ont été champions lors des 96<sup>e</sup> Championnats canadiens de ski 2024 de Nordiq Canada *Détails en page 20*



Les Oiseaux de Cantley  
 Birds of Cantley

Photo : Ricketdi

*Détails en page 24*

Lettres au rédacteur / Letters to the Editor . . . 2-3  
 Cantley 1889 . . . . . 10-11  
 Babillard communautaire / Bulletin Board . . . 12-13  
 Paroisse / Parish . . . . . 17  
 Opinion . . . . . 18-19  
 Petites annonces / Classified Ads . . . . . 27

L'Écho de Cantley :  
**FIER MEMBRE DE /**  
**PROUD MEMBER OF**





L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à L'Écho de Cantley avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the **Echo of Cantley**, and include the writer's address and phone number.

La politique de L'ÉCHO de CANTLEY est de publier tous les textes reçus. Cependant, nous ne pouvons pas garantir que nous les publierons tels qu'ils nous sont parvenus. L'Écho se réserve le droit de corriger et/ou d'abrégier certains textes. Tout texte contenant des propos diffamatoires, sexistes, racistes ou haineux sera rejeté.

The ECHO of CANTLEY policy is to publish all texts that it receives. However, we cannot guarantee that we will publish them as received. The **Echo** reserves the right to correct and/or edit some texts. Any text containing defamatory, sexist, racist or hateful comments will be rejected.

#### Membres du conseil d'administration :

Louise Dion-Simard, Joël Deschênes, Chantal Turcotte, Suzanne Brunet St-Cyr, Colin Griffiths, Ali Moayeri, Stéphanie Leblanc, et Suzanne Lacourcière.

#### Rédacteur en chef :

Joël Deschênes

#### Rédactrice française :

Louise Laperrière

#### Rédacteur anglais :

Wes Darou

#### Coordonnatrice :

Stéphanie Leblanc

#### Comptabilité :

Joël Deschênes

#### Publicité et petites annonces :

Joël Deschênes

#### Graphiste :

Ali Moayeri

#### Webmestre :

Joël Deschênes

#### Imprimerie :

Hebdo-Litho

#### Collègues ou collaborateurs

À la rédaction : Wes Darou, Joël Deschênes, Colin Griffiths, Gustaaf Schoovaerts, Chantal Turcotte, Lina Duguay, Louise Laperrière, Jacinthe Séguin, Suzanne Brunette St-Cyr, Josée Fortin, Gisèle Gariépy, Marie-Joëlle Laflamme, Ianik Lalancette, Liette Cormier, Marie-Pier Lacroix, Roxanne Proulx.

À la révision : Simo Krsmanovic, Susan Finch, Denis Milette, Rosemary Eden, Chantal Perron, Geneviève Desjardins, Rachel Lalonde, Isabelle Durocher, Marie-Ève Thériault, Colin Moses, Stéphanie Leblanc, Éric Lemay, Julie Bouthillier, Jeff Colin Kennedy, Louise Laperrière et Céline Jetté.

**Vous avez une nouvelle à nous communiquer** ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?

Communiquez avec nous au **819-827-2828** ou par courriel à **articles@echocantley.ca**

**Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!**

**www.echocantley.ca**

ISSN /08439311

L'ÉCHO de CANTLEY  
188, montée de la Source  
Cantley (Québec) J8V 3J2

#### Courriels - Email

pub@echocantley.ca  
articles@echocantley.ca  
info@echocantley.ca

**Abonnement annuel**  
**Annual Subscription** 50\$

Fondé en 1989, L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable



## Letter to the Editor

I am flattered to have finally received a response from the readers of the *Echo*. For the first time since I began writing for you in 2017, there has been a reaction to something that I wrote. My writings do not set out to get a reaction; some writers intentionally take an extreme position just to energize or inflame their readers. My approach is merely to inform and perhaps entertain with some thoughts, or comment on current affairs that may be of interest to Cantley residents.

Other than that, I am indebted to the editors of the *Echo* who have kindly accepted my essays; so far, no item has been refused for publication. Of course, the cynical view may be that they need copy desperately!

Anyway, it was very satisfactory to receive well thought out replies to my article, "And Then There Is Nothing."

I appreciate and respect your thoughts and motivations. Your experiences are every bit as valid as mine. My spiritual experiences are many, but none for which do I need an imaginary explanation, except that my imagination is at work. To presume otherwise is for me a denial of reality.

One of my guiding principles is that of respect for everyone. Respect for the person yes, but never necessarily for their views. And in return, I expect to be treated the same way: respect me, but not necessarily my opinions. I find Pierre Trudeau's saying when introducing his sons to the leaders of his opposition in parliament, "Respect the man, but not his ideas," a salutary and reasonable approach to civil discourse.

As a guiding principle, this is not apparently shared widely. Recently we have seen

extreme responses to public disagreements in Pakistan and in Iran, not to mention Palestine. Navalny and Assange appear to have suffered for their views. Maybe most famously Jesus Christ suffered scorn and worse for his views.

In practice criticism of one's views is very hard to take. We like to think that we are right, and therefore that everyone else is necessarily wrong. Reaching a common consensus is very difficult. There are few absolutes.

For myself, God is not one of those absolutes. There are just too many things that can be explained without appealing to one or any god. There is nothing for which God is an essential component.

As one example, this month, I will be looking for the solar eclipse on the April 8. There was a time when stellar events were explained by the gods. The Greeks invented a plethora of gods, around whom many of our daily lives still revolve. Our planets are named after them, Mercury, Venus, Mars, Jupiter, Saturn, Neptune and Pluto, all Greek gods or romanized variants of their names.

Lunar and solar eclipses were explained in this way. Until it came to be known that they were predictable. Science was invented around the signs and things that we observed in the skies. Gradually we measured the things we saw. It became possible to predict when and where a solar eclipse would occur. There was no longer any need to invoke a god to explain what had happened, or what was going to happen.

March 15, 2024, the Ides of March.  
Colin Griffiths

## PROCHAINES DATES DE TOMBÉE

Numéro de mai 2024 : **18 avril**

Numéro de juin 2024 : **23 mai**

## UPCOMING DEADLINES

May 2024 issue: **April 18**

June 2024 issue: **May 23**

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de



Subventionné par le ministère de la Culture et Communications



Placer une publicité dans L'Écho de Cantley,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec nous :  
819 827-2828 pub@echocantley.ca





### Développement inquiétant sur le chemin River

Les résidents concernés du chemin River

À l'automne 2023, nous avons entendu parler d'un projet de développement « intégré » dans un boisé au 120, chemin River. Un tel projet consiste à bâtir plusieurs unités sur un même terrain en copropriété : un gros condo! Le problème est que le gros condo pourrait contenir 22 bâtiments sur un terrain de 23 acres.

Nous avons fait part de nos préoccupations au conseil municipal le 12 mars 2024. Nous vous faisons part de ces préoccupations dans L'Écho, car ce projet pourrait créer un précédent pour d'autres projets de développement.

#### Projet intégré sans consultations

La municipalité de Cantley, contrairement à d'autres municipalités, n'a pas élaboré de mesures qui renforcent la confiance et la transparence dans les processus de développement. Si le promoteur respecte toutes les règles

concernant de tels projets, un fonctionnaire doit l'accepter, sans que le Comité d'urbanisme ou le Conseil lui-même ait un mot à dire. En l'absence d'une telle consultation, un flou existe dont il est facile d'abuser.

#### Infrastructure routière non sécuritaire

Les voitures et les autobus circulant sur la section du chemin River sont exposés à des risques de sécurité en raison des entrées cachées, des virages sans visibilité et de l'étroitesse de la voie. En outre, il est essentiel que toute nouvelle route offre un accès libre aux véhicules d'urgence de grande taille, tels que les ambulances et les camions de pompiers, afin qu'ils puissent intervenir rapidement en cas d'urgence, ce qui n'est pas le cas présentement, puisque le chemin River n'a même pas de rond-point à son extrémité.

#### Eau et assainissement : multiplication des puits et des fosses septiques

À notre connaissance, aucune étude n'a été menée sur la capacité de la nappe phréatique locale, ce qui soulève des questions de durabilité. L'augmentation du nombre de puits dans la région présente des risques pour la qualité de l'eau et la pression exercée sur les propriétés environnantes situées en contrebas. Un plus grand nombre de puits peut épuiser la nappe phréatique, réduire la disponibilité de l'eau à long terme.

#### Risques de glissement de terrain

L'absence d'évaluation récente des risques de glissement de terrain constitue un risque important pour les propriétés environnantes. Cette situation est particulièrement préoccupante compte tenu de l'historique des glissements de terrain dans la région et de la possibilité que leurs effets

s'étendent au-delà des limites des propriétés individuelles. Cette préoccupation est stipulée au contrat de vente et le promoteur l'a acceptée. Nous savons que la municipalité s'efforce d'obtenir des cartes actualisées. En attendant, il est essentiel de prendre en compte l'impact sur les propriétés adjacentes, afin de garantir la sécurité et le bien-être de la communauté.

#### Spécificité de la communauté : modification d'un mode d'habitation et de vie

Nous admettons que l'aménagement est inévitable, mais nous n'acceptons pas un plan d'action :

- qui consiste à doubler le nombre de résidences sur cette route.
- sur un terrain identifié comme ayant une valeur écologique élevée et à proxi-

mité de multiples corridors écologiques.

- dans une zone marquée comme présentant un risque de glissement de terrain.
- qui va à l'encontre de la vision de la municipalité et qui dégradera la situation qui a mené les résidents actuels à choisir de vivre dans cette zone.

Pour ces raisons, nous demandons à la Municipalité de :

- soumettre d'éventuels projets intégrés à des règles claires de consultation citoyenne.
- considérer un développement qui respecte la spécificité de la communauté existante.
- s'assurer que lesdits projets respectent le souci manifesté par des citoyens et citoyennes quant à la protection du public et de l'environnement.

### Worrying Development on Chemin River

By the concerned residents of Chemin River

In late 2023, we learned of an "integrated" residential project slated for development in a wooded lot at 120 Chemin River. The project consists of building up to 22 units on a 23-acre co-owned lot. The project is essentially a very big condo development.

We expressed our concerns to Municipal Council on March 12, 2024. We are sharing these concerns with you — our community — as we fear this project could set a precedent for future developments which would be detrimental to Cantley.

#### Development without consultation

The Municipality of Cantley, unlike other municipalities, has not adopted policies and procedures that reinforce trust and transparency in development processes between the community and local develop-

pers. If the developer complies with all the rules concerning a project, an official must accept it and the Planning Committee and Municipal Council have no say in the matter. Clearly, in the absence of any clear policies and open discussions, a situation exists that is open to abuse.

#### Unsafe road infrastructure

Cars and buses on the Chemin River section near this area are exposed to safety hazards due to hidden entrances, blind bends and narrow lanes. Furthermore, Chemin River does not have a terminal roundabout to facilitate unobstructed and rapid access for ambulances and fire trucks in case of an emergency. In addition, any new road into the development should also provide unobstructed access for large emergency vehicles.

#### Water and sanitation: doubling the number of wells and septic tanks

To our knowledge, no study has been carried out on the capacity of the local water table. This raises the question of sustainability. Increasing the number of wells within the proposed 23-acre area poses risks for water quality and adequate long-term water availability to properties on the lot as well as neighboring properties.

#### Old landslide maps. Known landslide risks

The lack of a up-to-date landslide risk assessment poses a significant risk to the project and surrounding properties. This is of particular concern given the history of landslides in the area and the potential for their effects to extend beyond individual property lines. We know that the Municipality

is working to obtain updated maps. In the meantime, it is essential to consider the impact on the project property and adjacent properties, to ensure the safety and well-being of the community.

#### Undermining community cohesion and the local environment

We accept that development is inevitable. However, we do not accept a development project that:

- will double the number of residences on Chemin River,
- will double traffic on Chemin River,
- will put additional stress on water quality and quantity,
- is in an area of landslide risk,
- is on land identified as having a high ecological value,

• and is close to multiple ecological corridors.

This project clearly goes against the Municipality's strategic vision. It also degrades the very qualities which led current the residents to choose to live in this lovely area.

#### For these reasons, we ask the Municipality:

- To establish clear regulations for development projects and to provide for citizen consultation on them.
- To ensure development projects respect the existing community.
- To ensure that development projects respect citizens' concerns for the protection of the environment and for community safety.

# RÉUNION MUNICIPALE DU 12 MARS 2024

Suzanne Brunette St-Cyr

Les drapeaux sont en Liberne. Sympathies à la famille de Brian Mulroney, ancien premier ministre du Canada ainsi qu'à la famille Ginns pour le récent décès de M<sup>me</sup> Ann Ginns.

## Qu'est-ce qu'un projet intégré?

Un terrain appartient à plusieurs propriétaires. Il y a une entrée privée et sur ce terrain, il peut y avoir plusieurs bâtiments résidentiels appartenant à chaque résident comme une unité condo. Les résidents du chemin River furent nombreux le 12 mars dernier à demander des explications sur un projet intégré dont ils entendent parler depuis novembre 2023. Comment se fait-il que pour nous, on exigeait 1 ¼ acre et une certaine largeur sur le chemin public? Aussi, il y aurait possibilité d'accès à la rivière, pour les résidents du projet intégré. Ce projet impliquerait plus de va-et-vient dans le secteur, autobus, camions à déchets, voitures et pas de rond-point pour revenir. On aimerait savoir combien de véhicules circuleront? Combien de bateaux seront permis au quai privé? On aimerait une consultation publique. La réponse fut que le Comité consultatif d'urbanisme (CCU) n'avait pas encore tous les documents pour étudier le projet, que l'on verrait si le CCU recommandera d'approuver le projet ou non, puis le conseil prendra la décision finale d'approuver ou non. On espère que si le conseil approuve le projet, que ce sera conditionnel à la possibilité d'avoir une consultation publique avec les citoyens concernés. Aussi mentionne-t-on, les cartes topographiques récentes affichant les possibilités de mouvement de masse dans ce secteur ne sont toujours pas disponibles. Rappelons au ministère des Transports et de la Sécurité publique qu'on les attend avec impatience. À suivre!

**Tour pour communication :** 40, rue Sabourin. Un citoyen demande aux élus de bien

faire leurs devoirs. « Assurez-vous » dit-il, « que les câbles de soutènement soient ancrés sur le 40, rue Sabourin et non à côté sur le parc Ginns ou un autre voisin. »

**Mesure des boues septiques :** On déplore le fait que ce règlement soit à nouveau reporté. Les fosses des résidences où habitent deux personnes n'ont pas autant de boues que celles de résidences de six personnes. Le règlement ne devrait pas obliger tous les propriétaires de vidanger aux deux (2) ans.

M. David Sicotte, à l'environnement et transition écologique a démissionné et on devra à nouveau attendre du nouveau personnel afin de finaliser ce projet. Je croyais que les compagnies qui vidangent pouvaient faire de tels changements!

Embauche de M. Kohl Lavoie McGoey à titre d'agent aux communications à raison de 21 heures par semaine.

Démission de Joanie Séguin, apparitrice et chef du camp de jour Les Wakitons.

Démission de Stéphanie Gravel Couture, commis principale en urbanisme.

Les élus donnent le mandat à l'Union des Municipalités du Québec (UMQ), regroupement d'achats en commun pour assurance responsabilité dans les parcs de rouleroulant, pistes de BMX et aménagements semblables.

**Projet Deck Hockey:** confection d'une surface multifonctionnelle pour période estivale, coût 10 000 \$ plus taxes. La location couvrira cette dépense en deux ans.

Achat de **Food Cycle Science Corporation** au montant de 48 000 \$ plus taxes pour recycleurs d'aliments compacts de 2,5 et 5 litres. Ceux-ci sont revendus aux propriétaires qui en veulent.

Le but est de réduire le tonnage du compost et que les gens remettent directement le compost sur leur terrain.

## Cantley franchira-telle une étape significative dans sa quête pour préserver la biodiversité et protéger la santé publique?

Nathalie Bélisle et Catherine Plowright

La municipalité de Cantley récemment présenté un avis de motion pour modifier son règlement sur les pesticides et les engrais de synthèse. Lors de la prochaine séance du conseil municipal, ce règlement sera présenté pour adoption. L'entrée en vigueur de ce règlement marquera une avancée majeure pour Cantley dans son engagement en faveur de la préservation de la biodiversité et de la protection de la santé de ses citoyen.nes. Ce nouveau règlement, proposé par le Service de l'urbanisme et de l'environnement (SUE) de Cantley, a aussi été travaillé et recommandé par le Comité en environnement et en développement durable de Cantley (CCEDDC). L'initiative provient de demandes faites à la fois par des citoyen.nes et du Conseil régional en environnement et en développement durable de l'Outaouais (CREDDO), particulièrement pour interdire l'épandage du *Bacillus thuringiensis israelensis* (Bti).

C'est ainsi, qu'en se joignant à plus d'une centaine de

municipalités à travers le Québec, Cantley prendra la décision de réglementer l'utilisation de pesticides à des fins esthétiques sur l'ensemble de son territoire, incluant non seulement les espaces publics mais aussi les propriétés privées. Cette mesure s'inscrira dans une démarche visant à promouvoir un environnement sécuritaire pour notre population en pleine croissance, tout en préservant les écosystèmes locaux.

Le nouveau règlement sur l'utilisation des pesticides et des engrais de synthèse comprend plusieurs dispositions importantes pour assurer la mise en œuvre de ces mesures qui incluent l'obligation d'obtenir une autorisation pour procéder à l'application de pesticides ou d'engrais de synthèse autres que ceux à faible impact. De plus, les entreprises comme les personnes voulant en utiliser à leur résidence devront informer leurs voisins de toute application de ces produits, garantissant ainsi une transparence accrue et une sensibilisation à l'ensemble

de la communauté. Les insecticides de la famille des néonicotinoïdes ainsi que tout produit contenant du glyphosate ne seront pas autorisés en vertu de ce règlement. Une meilleure protection des milieux riverains et hydriques sera établie avec une bande de protection le long des rives pour prévenir les risques de contamination par les pesticides et les engrais.

Si le règlement sur les pesticides et les engrais de synthèse proposé est adopté, cette décision marquera un pas important vers un avenir plus durable et respectueux de l'environnement à Cantley. En attendant l'adoption et la publication du nouveau règlement, vous pouvez consulter une liste de pratiques écologiques et de ressources qui se trouve sur le site Web de la Municipalité sous l'onglet « Environnement—Faune et Flore » dans la section « Pesticides ». Voir « Une belle pelouse écologique, c'est facile! ».

## Will Cantley take the next step in its efforts to preserve biodiversity and to protect public health?

The Municipality of Cantley has recently received notice of a motion to modify its regulation on the use of pesticides and synthetic fertilizers and this motion may be passed at an upcoming meeting of Municipal Council. The enactment of this new regulation would represent a milestone reached in Cantley's commitments to preserve biodiversity and to protect the health of its citizens. This new regulation, proposed by the Service on Urban Planning and the Environment of Cantley, was developed and recommended by the 'Comité en environnement et en développement durable de Cantley' (CCEDDC). The initiative stemmed from requests by the public and by the 'Conseil régional en environnement et en développement durable de l'Outaouais' (CREDDO), with specific reference to banning applications of *Bacillus*

*thuringiensis israelensis* (Bti). Cantley will have joined over a hundred municipalities in Québec in its decision to regulate the use of pesticides for esthetic purposes across the territory, including not only public spaces but also private property. This decision is in keeping with the vision of prioritizing a safe environment for our growing population and protecting local ecosystems.

The new regulation on the use of pesticides and synthetic fertilizers includes several provisions for ensuring its implementation, such as the requirement to obtain authorization to apply pesticides or synthetic fertilizers other than those of low impact. In addition, lawn care companies as well as individual residents must inform neighbours of all applications of these products, thereby guaranteeing heightened transparency and

awareness in the community. Insecticides in the neonicotinoid family as well as all products containing glyphosate will not be permitted under the new rule. Enhanced protection of riverbeds and watersheds will be afforded by a protective band along the shoreline to prevent the risk of contamination by pesticides and fertilizers.

If the proposed bylaw is adopted, the decision would mark an important step towards a future that is more sustainable and respectful of the environment in Cantley. While we await the adoption and publication of the regulation, interested readers can find a list of ecological practices and resources on the website of the Municipality under the "Environment — Faune et Flore" tab under the heading "Pesticides". See "Une belle pelouse écologique, c'est facile!"



# Qui profite du développement à Cantley?

Alexandre Khan

Qui profite de ces nouveaux développements qui apparaissent un peu partout? Ce n'est certainement pas les citoyens de Cantley. Avec la croissance de notre communauté au cours des dernières années, il serait raisonnable de s'attendre à ce que cette manne de nouvelles recettes foncières allège le fardeau fiscal de ses citoyens. Pourtant, nous voilà, ouvrant nos boîtes aux lettres, pour constater que la facture d'impôt a de nouveau augmenté en 2024.

Les élus municipaux à travers l'Amérique du Nord semblent être épris de la notion fallacieuse selon laquelle l'augmentation du revenu de la ville résoudra leurs problèmes budgétaires. En réalité, cette approche revient à peu près à inscrire leurs citoyens dans un vaste système pyramidal. Dans ses propos publiés dans le *Low Down*, Dominic Labrie, membre du conseil de Chelsea, a fait écho à un sentiment semblable, malgré le fait qu'au préalable, il se comptait parmi

les partisans des récents projets de développement :

*« Le budget 2024 prouve avant tout que le développement basé sur la croissance à tout prix est un mirage, puisque l'augmentation des coûts d'infrastructure publique requis pour le développement dépasse la croissance de la capacité de paiement des contribuables. »*

*« Malgré l'augmentation de la richesse immobilière, les résidents de Chelsea seront plus taxés et recevront moins de services que l'année dernière ... la situation est d'autant plus préoccupante que plusieurs nouveaux projets résidentiels sont actuellement à l'étude et pourraient aggraver le déficit structurel de la municipalité. »*

Le conseil de Cantley devrait en prendre note, puisque notre ville semble déterminée à suivre la même voie. Depuis des années, nous dépensons au-delà de nos moyens, ne comptant que sur la croissance future pour payer la facture. Il est difficile d'y voir quelque

alignement avec cette approche et le supposé désir de Cantley de mettre de l'avant le « développement durable ». Comment peut-on évaluer de façon objective chaque développement lorsqu'une épée de Damoclès pécuniaire pèse sur le conseil, lié par notre dépendance à une croissance constante des recettes municipales?

Au cours des derniers mois, le maire ne s'est pas gêné pour communiquer les réflexions du conseil en ce qui concerne l'évaluation de nouveaux projets. Nous avons entendu des déclarations telles que « mais le conseil est avare » ou « les revenus sont très attrayants » et « nous voulons densifier le noyau urbain ».

Le conseil montre rarement, voire jamais, une véritable préoccupation pour les conséquences qui découlent de chaque projet de développement approuvé à la hâte. Combien de temps avant que la pression sur notre réseau routier fera de l'ajout d'un

autre feu de circulation sur la 307 un impératif de sécurité? Quel impact l'usure accrue de nos routes aura-t-elle sur les coûts d'entretien? Comment allons-nous aborder la dégradation de la qualité de l'air alors que de plus en plus de ménages chauffent au bois en hiver? Bien que ces questions soient importantes, ce sont de simples futilités face aux enjeux plus vastes.

Sans un véritable engagement envers le développement durable, notre vulnérabilité face aux catastrophes naturelles ne ferait qu'accroître. La déforestation désordonnée de nos sommets modifie fondamentalement le profil de drainage de la zone environnante, aggravant les inondations et l'érosion des sols, tout en augmentant considérablement la probabilité de glissements de terrain catastrophiques. Sur ce point, il y a trop peu de surveillance de la part de la Municipalité. Cantley préfère déléguer la responsabilité aux promoteurs, afin qu'ils puissent choisir leur

propre ingénieur pour certifier un terrain donné comme étant apte à la construction. En plus du conflit d'intérêt inévitable, confier l'évaluation à un seul individu manque de vision. Les risques de construction en haut de colline, surtout dans une région comme la nôtre, connue pour son argile de Leda potentiellement très instable, vont bien au-delà des limites du terrain évalué; ils se répandent dans tout le quartier. Peut-être serait-il malhonnête de continuer à classer les glissements de terrain et les inondations comme des « catastrophes naturelles », alors que notre folie humaine exacerbe les conditions qui les permettent.

Avec une myriade de nouveaux projets de logement en cours d'exploration, il est peut-être temps pour les citoyens de Cantley d'exiger une approche plus durable au développement, qui privilégie le bien-être de notre communauté et de notre environnement plutôt que les gains financiers à court terme de quelques-uns.

## Who Benefits from New Development Projects?

Who benefits from the new developments popping up in our town? It certainly isn't the citizens of Cantley. With the growth experienced by our community in the last few years, it would be reasonable for one to expect this windfall of newfound tax revenue to ease the tax burden of its citizens. Yet here we are, opening our mailboxes, only to see that the 2024 tax bill has risen again.

Municipal decision makers across North America seem to be enamored with the specious notion that growing the tax base will solve their budget woes. In reality, this approach amounts to little more than enrolling their citizens into one massive pyramid scheme. Dominic Labrie, a member of Chelsea's Municipal Council, echoed a similar sentiment, despite previously counting himself as a supporter of the recent development projects.

Here is what he shared in a recent article published in the *Low Down*:

The 2024 budget proves above all that development based on growth at all costs is a mirage, since the increase in public infrastructure costs required for development outstrips the growth in taxpayers' ability to pay.

Despite the increase in property wealth, Chelsea residents will be taxed more and receive fewer services than last year ... the situation is all the more worrying given that several new residential projects are currently under study and could exacerbate the municipality's structural deficit.

Cantley's Municipal Council should take note since our town appears committed to follow the same path. For years, we have been spending beyond our means, banking only on

future growth to pay the bill. It is difficult to find any kind of alignment with this approach, and Cantley's supposed desire to champion 'sustainable development'. How can each proposed development be evaluated objectively when a pecuniary sword of Damocles hangs over Council, bound by our dependence on a continuously growing tax base?

Over the last few months, the Mayor hasn't been shy in communicating the Council's thoughts when weighing the pros and cons of each new development. We've heard him say things such as "but we are greedy" or "the tax revenue is very attractive" and "we want to densify the urban core."

Seldom, if ever, does Council show a real concern for the concomitant consequences that follow each hastily approved development proposal. How long before the pressures on

our road network make the addition of another traffic light on the 307 a safety imperative? What impact will the added wear and tear on our roads have on maintenance costs? How will we address the degradation in air quality as more households burn wood in winter? While these are important questions, they become mere trivialities in comparison to the larger issues at stake.

Without a real commitment to sustainable development, we will only continue to heighten our vulnerability to natural disasters. The haphazard deforestation of our hilltops fundamentally alters the drainage profile of the surrounding area, worsening flooding and soil erosion, while dramatically increasing the probability of catastrophic landslides. On this there is little oversight from the Municipality. Cantley prefers to defer the responsibility to developers so they can select

their own engineer to certify a given plot of land as suitable for construction. In addition to the inevitable conflict of interest, placing the safety evaluation in the hands of an individual is short sighted. Our region is known for its potentially very unstable Leda clay. The risks of hilltop construction extend far beyond any one property line; they permeate throughout the entire neighborhood. Maybe it would be disingenuous to continue to classify landslides and flooding as "natural" disasters, when our human folly exacerbates the conditions that let them happen.

With a myriad of new housing projects being explored, now may be the right time for the concerned citizens of Cantley to demand a more sustainable approach to development, one that prioritizes the well-being of our community and environment over short-term financial gains of a select few.

# Lancement du Plan local de déplacement pour la municipalité de Cantley avec MOBI-O

Rémi Gaillac

La mobilité urbaine est un enjeu majeur qui influence la qualité de vie des résident.e.s, leur accès aux services, leur santé et l'environnement local. Les déplacements durables, soit les modes alternatifs à l'auto solo (transport en commun, covoiturage, marche et vélo), sont des solutions permettant non seulement de réduire l'empreinte carbone, mais aussi de promouvoir un mode de vie plus sain et actif.

MOBI-O, en partenariat avec la municipalité de Cantley, s'engage dans une démarche de consultation pour élaborer un Plan local de déplacement (PLD) visant à améliorer la mobilité dans le secteur du noyau villageois et des écoles primaires de la Rose-des-Vents, de l'Orée-des-Bois et Sainte-Élisabeth. Le projet est financé en partie par le gouvernement du Canada.

Dans le cadre de cette démarche participative, plusieurs

activités de consultation sont prévues pour permettre aux résident.e.s et aux parents d'élèves de partager leurs opinions et leurs préoccupations :

- Deux ateliers de consultation en format portes ouvertes se tiendront entre les mois d'avril et mai, au centre communautaire de Cantley. Ces rencontres aborderont trois thématiques axées sur le transport actif et collectif. Un espace de jeu pour enfants, des collations et des boissons chaudes seront également au rendez-vous!

- o Samedi 13 avril, de 10 h à 13 h, au centre communautaire de Cantley

- o Mardi 16 avril, de 18 h à 20 h, au centre communautaire de Cantley

- Un sondage en ligne sera lancé pour recueillir les opinions des résident.e.s, complétant ainsi les informations obtenues lors des ateliers.

- Des marches exploratoires, dont les dates ne sont pas encore fixées, auront lieu d'ici le mois de juin avec les résident.e.s et acteurs locaux pour parcourir leur quartier afin d'identifier les défis et les opportunités en matière de mobilité. Ces marches offriront une occasion unique d'observer de première main

les réalités du terrain et de contribuer à la création de solutions adaptées aux besoins locaux.

Les informations récoltées permettront à MOBI-O de comprendre les enjeux de déplacements en transport actif et collectif afin de proposer un plan d'action à la municipalité.

L'objectif ultime est de créer un environnement urbain où la mobilité est non seulement efficace et sûre, mais aussi inclusive, durable et propice à un mode de vie actif et épanouissant pour tous les résident.e.s. Pour plus d'informations sur le projet, merci de consulter le site suivant : [mobi-o.ca/pld](http://mobi-o.ca/pld)

**Municipalité de Cantley**  
**PRONONCEZ-VOUS !**  
Consultation publique sur les déplacements à pied et à vélo

**Ateliers en personne**  
Centre communautaire de Cantley  
Samedi 13 avril entre 10 h et 13 h  
Mardi 16 avril entre 18 h et 20 h

**Sondage en ligne**  
À venir

Logos: MOBI-O, Cantley, Canada, IGA, Ville de Gatineau

Ce projet est financé en partie par le gouvernement du Canada

## Exposition printanière 2024 d'Arts visuels de Gatineau

C'est avec une immense joie qu'Arts visuels de Gatineau (AVG) annonce la tenue de son Exposition printanière, du 26 au 28 avril prochain, au centre communautaire Tétreau (au parc Moussette, 361 boulevard de Lucerne, secteur Hull, Gatineau.)

AVG est une association d'artistes visuels de l'Outaouais. Elle compte plus de 200 membres dont trente-sept proposeront des œuvres originales lors de cette exposition-vente. Venez les rencontrer et découvrir leur travail. Peinture, aquarelle, dessin, médias mixtes, joaillerie, vitrail et textile sont au rendez-vous.

Partagez une vision, offrez-vous un brin de créativité ce printemps.

## UN ACCOMPAGNEMENT SUR MESURE, À CHAQUE ÉTAPE DE VOTRE VIE

[caissedegatineau.com](http://caissedegatineau.com)

 **Desjardins**  
Caisse de Gatineau

**ARTS VISUELS DE GATINEAU**

## EXPOSITION PRINTANIÈRE

**26 au 28 avril 2024**  
Vendredi: 19 h à 21 h  
Samedi et dimanche: 10 h à 17 h

**Centre communautaire Tétreau**  
361, boulevard de Lucerne, Gatineau, QC

[artsvisuelsgatineau.com](http://artsvisuelsgatineau.com)

f Instagram

QR code

Logos: PIZZA La DIFFERENCE, Ville de Gatineau

# Topo d'une année « Art de l'Ordinaire » en vue

Jason Lapalme

## Magnifique fin de semaine à venir à Cantley

Du 3 au 5 mai 2024, la culture sera à l'honneur au Centre communautaire multifonctionnel de Cantley (CCM). En ce sens, deux événements organisés par l'association Art de l'Ordinaire sont prévus. Quoi de mieux à l'approche du printemps?

## Hommage au 20<sup>e</sup> anniversaire de l'association

Le vendredi 3 mai prochain, de 17 h à 19 h, tous les membres et anciens membres de l'association sont invités à se réunir au Centre communautaire multifonctionnel afin de célébrer ensemble le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'Art de l'Ordinaire. Un goûter

sera servi pour l'occasion. Lors de l'événement, nous allons honorer les membres fondateurs ainsi que les nombreux bénévoles/contributeurs, ceux-ci étant tous de loin ou de proche responsables des succès de ce merveilleux organisme culturel au fil du temps. Il s'agira aussi d'une superbe occasion de prendre un pas de recul sur le présent pour bien cerner l'incroyable cheminement parcouru par l'association lors des deux dernières décennies : un montage-photos chargé en souvenirs est notamment prévu à cet effet.

Étant devenue un véritable catalyseur culturel dans la belle région de Cantley, l'association est fière du travail accompli. Après autant d'années

à promouvoir les talents de plusieurs centaines d'artistes et d'artisans, elle est maintenant reconnue partout en Outaouais pour la qualité de ses événements et la grande richesse des créations présentées par ses membres. Comptant cette année 70 membres et de formidables esprits créatifs comme organisateurs, l'association a le vent dans les voiles.

## Foire culturelle : beaucoup de nouveautés au menu

Les 4 et 5 mai prochains, soyez les premiers à découvrir les toutes nouvelles créations 2024 de 35 artistes et artisans d'ici, dans le cadre de la 4<sup>e</sup> édition de la Foire culturelle du printemps. Cette dernière aura lieu sur le site du CCM, à

l'intérieur et à l'extérieur et se déroulera sous les thématiques du printemps et de l'horticulture.

Sur place, vous trouverez entre autres la ferme locale Caminoix, la ferme florale et maraîchère Fuchsia et Ciboulette ainsi que l'ail d'Éric Perron. Un espace sera aussi aménagé pour permettre aux visiteurs de participer à un échange de vivaces, de plantes d'intérieur, de semis, de fines herbes et de plants de légumes. Faites profiter les autres de vos plantes et ils feront de même avec vous : c'est donnant-donnant!

Nous sommes aussi très heureux de vous annoncer que Monsieur Limonade, Freddo et



Gelato, et Les crêpes volantes seront des nôtres pour offrir aux visiteurs des opportunités de se sucrer le bec!

En dernier lieu, veuillez noter que, cette année, trois ateliers seront offerts sur place : peinture, confection de bijoux et fabrication de macramés. Les ateliers s'adressent aux enfants ainsi qu'aux adultes. Les personnes intéressées doivent s'inscrire, car les places sont limitées. Pour ce faire, rendez-vous sans plus tarder sous l'onglet événement de notre site Internet ([www.artdelordinaire.com](http://www.artdelordinaire.com)). Participez en grand nombre!



# FOIRE CULTURELLE CULTURAL FAIR

**SAMEDI ET DIMANCHE LES 4 ET 5 MAI 2024**  
**DE 10H À 16H**  
**CENTRE COMMUNAUTAIRE MULTIFONCTIONNEL**  
**6, IMPASSE DES ÉTOILES, CANTLEY**



Placer une publicité dans L'Écho de Cantley, c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients... Communiquez avec nous : 819 827-2828 [pub@echocantley.ca](mailto:pub@echocantley.ca)

# Conservation Cantley est à l'œuvre!

Danielle Lacasse, présidente, Conservation Cantley



Conservation Cantley est un nouvel organisme à bon non lucratif consacré à la conservation de la nature à Cantley, qui a été formellement constitué le 16 octobre 2023, lors de sa première assemblée générale. L'organisme a pour mandat principal d'acquérir des terres de valeur écologique sur notre territoire dans le but de les préserver à long terme. Nous souhaitons vous informer de nos principales réalisations depuis notre création. Vous pouvez également visiter notre site Web : [www.conservationcantley.org/impliquez-vous](http://www.conservationcantley.org/impliquez-vous)

## Reconnaissance gouvernementale et municipale

Le conseil d'administration travaille fort à faire reconnaître Conservation Cantley auprès des instances gouvernementales. Conservation Cantley est dûment enregistrée comme une entreprise québécoise à but non lucratif et a présenté une demande pour être reconnue en tant qu'organisme de bien-

faisance auprès de l'Agence du revenu du Canada. Cette étape est cruciale, car elle permettra à l'organisme d'émettre des reçus officiels de dons. L'organisme pourra ensuite entreprendre les démarches pour être bénéficiaire du Programme des dons écologiques d'Environnement et Changement climatique Canada. Conservation Cantley figure également parmi les organismes à but non lucratif reconnus en vertu de la *Politique de soutien aux organismes de la Municipalité de Cantley*.

## Des partenariats essentiels

Conservation Cantley collabore avec divers partenaires afin d'accomplir son mandat. L'environnement ne connaissant pas de frontières, nous avons établi des ponts avec diverses organisations régionales, dont le CREDDO (Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais) et la MRC des Collines-de-l'Outaouais. Plus près de nous, nous avons amorcé un dialogue

avec le Comité consultatif sur l'environnement et le développement durable de Cantley, afin de bâtir une expertise commune sur la biodiversité sur notre territoire. Nous avons également tissé des liens avec d'autres organismes de conservation au sein de la MRC, dont Action Chelsea pour le respect de l'environnement (ACRE) et Conservation Perkins-sur-le-Lac, afin de tirer profit de leur expérience et d'explorer les possibilités de collaboration régionale.

Conservation Cantley est également membre du Réseau de milieux naturels protégés, un regroupement des organismes et des acteurs de conservation du Québec. Cette affiliation permet, entre autres avantages, d'avoir accès à une ressource incontournable d'information, d'experts et d'ateliers.

## Notre force, nos membres et nos bénévoles!

La force d'un organisme comme le nôtre repose sur

l'engagement des bénévoles. Conservation Cantley comprend trois comités opérationnels pour soutenir sa mission : le comité de terrains, le comité de financement et le comité de mobilisation. Nous sommes heureux d'annoncer que le comité de terrains a été créé récemment et que ses membres sont déjà au travail! Les deux autres comités seront lancés au cours des prochaines semaines. Si vous désirez vous impliquer dans l'un ou l'autre de ces comités, veuillez nous écrire à l'adresse courriel plus bas ou vous inscrire sur notre site Web : Impliquez-vous — Conservation Cantley

Vous pouvez également nous aider en devenant membre au lien suivant : Adhésion 2024-2025 ([zeffy.com](http://zeffy.com)). Vos frais d'adhésion sont importants puisqu'ils contribuent à poser des fondements solides sur lesquels bâtir notre nouvel organisme.

## Participez à une saine gouvernance, joignez-vous au conseil d'administration!

Nous avons mis en place une trésorerie robuste et avons adopté des politiques destinées à encadrer le travail du conseil d'administration, constitué de membres aux compétences variées et complémentaires. Nous profitons de l'occasion pour vous informer qu'il y a actuellement deux postes vacants au sein du conseil d'administration. Si vous désirez vous joindre à l'équipe, veuillez nous acheminer une brève lettre d'intention et votre CV à l'adresse courriel suivante : [info@conservationcantley.org](mailto:info@conservationcantley.org)

Nous continuerons de vous tenir au courant de nos activités et espérons pouvoir vous compter en grand nombre parmi nos membres et nos bénévoles. Ensemble, nous travaillons à laisser un héritage naturel aux générations futures.

# Conservation Cantley is hard at work!

Conservation Cantley is a new non-profit organization dedicated to nature conservation in Cantley. It was formally constituted on October 16, 2023, at its first general meeting. The organization's main mandate is to acquire ecologically valuable land on our territory with the aim of preserving it over the long term. We would like to inform you of our main achievements since our creation. You can also visit our website: [www.conservationcantley.org](http://www.conservationcantley.org)

## Government and Municipal Recognition

The Board of Directors is working hard to have Conservation Cantley recognized by government authorities. Cantley Conservation is duly registered as a Quebec non-profit organization and has applied to the Canada Revenue Agency to be recognized as a charitable

organization. This is a crucial step, as it will enable us to issue official donation receipts. We will then be able to apply to become a recipient under Environment and Climate Change Canada's Ecological Gifts Program. Conservation Cantley is also one of the non-profit organizations recognized under the Municipality of Cantley's Organizational Support Policy.

## Essential Partnerships

Conservation Cantley collaborates with various partners to fulfill its mandate. Because the environment knows no boundaries, we've built bridges with various regional organizations, including CREDDO (*Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais*) and the MRC des Collines-de-l'Outaouais. Closer to home, we've initiated a dialogue with Cantley's *Comité*

*consultatif sur l'environnement et le développement durable*, to build shared expertise on biodiversity in our territory. We have also forged links with other conservation organizations within the MRC, including ACRE (Action Chelsea for the Respect of the Environment) and Conservation Perkins-sur-le-Lac, to learn from their experience and explore the possibilities of regional collaboration.

Conservation Cantley is also a member of the *Réseau de milieux naturels protégés*, a group of Quebec conservation organizations and players. Among other benefits, this affiliation gives us access to an essential resource of information, experts and workshops.

## Our strength: our members and our volunteers!

The strength of an organization like ours lies in the commitment

of our volunteers. Conservation Cantley has three operational committees to support its mission: the Field Committee, the Fundraising Committee and the Mobilization Committee. We are pleased to announce that the Field Committee was recently created, and its members are already hard at work! The other two committees will be launched in the coming weeks. If you'd like to get involved in any of these committees, please write to us at the e-mail address below, or sign up on our website: Get involved — Conservation Cantley.

You can also help us by becoming a member at the following link: Membership 2024-2025 ([zeffy.com](http://zeffy.com)). Your membership fees are important, as they help lay a solid foundation on which to build our new organization.

## Participate in sound governance by joining the Board of Directors

We have put in place a robust treasury and adopted policies designed to guide the work of the Board of Directors, which is made up of members with varied and complementary skills. We would like to take this opportunity to inform you that there are currently two vacancies on the Board. If you would like to join the team, please send a brief letter of intent and your CV to the following e-mail address: [info@conservationcantley.org](mailto:info@conservationcantley.org)

We will continue to keep you informed of our activities and look forward to welcoming many of you as members and volunteers. Together, we're working to leave a natural legacy for future generations.



# Des lois obsolètes laissent entendre que l'exploitation minière est la meilleure utilisation possible des terres

Par l'équipe d'action communautaire du CPYC



Que feriez-vous si vous receviez une lettre vous informant que le sol sous votre maison faisait l'objet d'une demande d'exploration minière? C'est ce qui s'est passé à Gatineau : 722 propriétaires, dont plusieurs vivent dans les quartiers est de Limbour et de Bellevue, ont reçu une lettre de la ville les informant que le sous-sol sous leur maison était revendiqué. Ces citoyens étaient inquiets, et c'est compréhensible. Heureusement, aucune autre mesure n'a été prise par la société propriétaire de ces concessions... du moins pas pour l'instant.

## La législation actuelle en matière d'exploration et d'exploitation minières ne protège ni les propriétaires ni notre environnement

Lors du rassemblement communautaire du Civil Protection Youth Canada (CPYC) en mars dernier avec M. Jamie Kneen (co-responsable du programme national, Mines

Alerte Canada), nous avons appris qu'une fois qu'un claim devient un projet, il est presque impossible de l'arrêter. Cela est dû à la croyance archaïque, toujours présente dans notre législation, selon laquelle l'exploitation minière est la meilleure utilisation des terres.

Selon MiningWatch, il y a 338 000 claims d'exploration actifs au Québec. Bien qu'un claim d'exploration ne permette pas au propriétaire du claim d'accéder à votre terrain sans votre permission, il peut vous exproprier si vous lui en refusez l'accès. Les activités d'exploration et d'exploitation minière sont également exemptées des restrictions de zonage. Cela signifie que votre maison n'est pas protégée contre les claims d'exploration, même si elle est située dans une zone résidentielle.

Bien entendu, la valeur est subjective. En tant qu'habitant de Cantley, vous appréciez peut-être l'eau fournie par le

puits situé sur votre propriété. Vous appréciez peut-être le couvert végétal qui assure une climatisation naturelle pendant les journées d'été étouffantes ou le sol qui vous permet de cultiver des framboises sauvages. Malheureusement, les sociétés d'exploration n'accordent pas la même valeur à nos terres que nous, et la législation actuelle ne nous protège pas suffisamment, ni notre environnement, contre ces sociétés.

Les dommages causés par l'exploration et l'exploitation minière peuvent être considérables : eaux souterraines contaminées, augmentation de l'activité routière industrielle, écosystèmes détruits et familles expropriées de leur logement. Étant donné que la législation actuelle favorise les sociétés d'exploration et d'exploitation minière, il est temps de nous protéger, nous et notre communauté, avant que les claims ne soient achetés.

## Devriez-vous essayer d'acheter le claim d'exploration de votre propriété?

La réponse est simple : non. M. Kneen a expliqué que le système rend difficile le maintien du claim sur votre propriété. Les claims sont renouvelés tous les trois ans et vous devez dépenser de l'argent pour l'infrastructure liée à l'exploration afin de pouvoir bénéficier d'un renouvellement de claim. En outre, seules les zones sans claims actifs peuvent être déclarées interdites à l'exploitation minière, de sorte que l'achat d'un claim pour votre propriété rend en fait plus difficile la protection de la zone.

## Protéger notre communauté de l'exploration et de l'exploitation minière

Dans la MRC des Collines-de-l'Outaouais, le processus d'identification des territoires incompatibles avec les activités minières (TIAM) est déjà

terminé. Cela signifie qu'aucune autre mesure ne peut être prise pour le moment afin de déclarer des zones exemptes. Nous devons plutôt plaider en faveur de la modification des lois désuètes qui donnent la priorité à l'exploitation minière en tant que valeur la plus élevée de la terre en premier lieu. N'oubliez pas : la planète n'est pas seulement la surface, elle est un tout.

***Vous souhaitez participer à nos discussions sur ce que nous pouvons faire ensemble pour garantir la sécurité de Cantley?***

*Rejoignez-vous à nos causeries au coin du feu tous les premiers mercredis du mois, à 18 h, au 39, chemin River. Exceptionnellement, le 8 mai 2<sup>e</sup> mercredi du mois, nous discuterons des inondations.*

# Outdated laws imply that mining is the best use of land

CPYC Community Action Team

What would you do if you received a letter stating that the ground under your home was claimed for possible mining exploration? This scenario happened in Gatineau: 722 property owners — many living in the eastern Limbour and Bellevue districts — received letters from the city informing them that the subsurface under their home was claimed. These citizens were understandably worried. Thankfully, no further action has been taken by the company owning these claims ... yet.

## Current exploration and mining-related legislation does not protect property owners or our environment

At the March CPYC (Civil Protection Youth Canada) community gathering with Jamie Kneen, National Program

Co-Lead at MiningWatch Canada, we learned that once a claim becomes a project, it's nearly impossible to stop it. This is due to the antiquated belief — still present in our legislation — that mining is the best use of land.

According to MiningWatch, there are 338,000 active exploration claims in Quebec. While an exploration claim doesn't give the claim owner access to your land without your permission, they can expropriate if you deny access. Exploration and mining activity is also exempt from zoning restrictions. This means that your home isn't protected from exploration claims, even if it's located in a residential zone.

Of course, value is subjective. As a resident of Cantley, you might value the water in the

well on your property. You might value the canopy cover that provides natural air conditioning on sweltering summer days or the soil that helps you grow wild raspberries. Unfortunately, exploration companies don't value our land for the same reasons we do and our legislation doesn't adequately protect us or our environment from these companies.

The resulting damage from exploration and mining can be widespread, including contaminated groundwater, increased industrial road activity, destroyed ecosystems and families expropriated from their homes. Because the current legislation favours exploration and mining companies, the time to protect ourselves and our community is now, before claims are purchased.

## Should you try to buy the exploration claim for your property?

The short answer: no. Kneen shared that the system makes it difficult to maintain the claim on your property. Claims renew every three years and you need to spend money on exploration-related infrastructure to qualify for a claim renewal. In addition, only areas without active claims are eligible for being declared off-limits from mining, so buying the claim for your property actually makes it more difficult to protect the area.

## Protecting our community from exploration and mining

In the MRC des Collines-de-l'Outaouais, the Territories Incompatible with Mining Activities (TIAM) identification process is already com-

plete. This means no further action can be taken at this time to declare exempt areas. Instead, we must advocate for changing outdated laws that prioritize mining as the land's highest value in the first place. Remember, the planet is not just the surface; the planet is everything.

***Want to participate when we discuss what we can jointly do to ensure Cantley stays safe?***

*Join our Fireside Chats on every first Wednesday of the month, at 6 p.m., 39 Chemin River. On May 1 we are discussing wildfires. On May 8 (exceptionally the 2<sup>nd</sup> Wednesday of the month), we will discuss flooding.*





La mission de Cantley 1889 est de découvrir, de documenter, de protéger et de promouvoir l'histoire et le patrimoine de Cantley, y compris notre patrimoine naturel inaltéré. Le Mont Lorne est le trésor naturel de Cantley, notre musée de nature vivante.

# Le Mont Lorne, une merveille naturelle

John Almstedt

(Traduction gracieuse des bénévoles de L'Écho de Cantley)

Le Mont Lorne de Cantley est un site du patrimoine naturel connu pour ses caractéristiques physiques, naturelles et culturelles remarquables. Le Mont Lorne et son voisin le Mont Cascades représentent les deux plus hautes collines de la rivière Gatineau entre Farrelton et la rivière Ottawa. Ces deux monts ont longtemps été le lieu de randonnée préféré de Cantley pour admirer de beaux paysages, émerveiller les interactions de la nature et célébrer la vie. Le quatrième gouverneur général du Canada, le Marquis de Lorne (1878-1883), a visité la région si souvent que les habitants ont commencé à se référer à l'une des collines sous le nom de « Mont Lorne ». Les deux collines sont immortalisées à jamais dans les chefs-d'œuvre des artistes du Groupe des Sept J.E.H. MacDonald et A.Y. Jackson qui les ont peintes plusieurs fois entre 1904 et 1960.

L'écosystème intact des forêts à larges feuilles et des forêts tempérées mixtes du Mont Lorne présente une vaste biodiversité où les plantes et les animaux interagissent ensemble depuis des milliers d'années, ce qui crée un environnement où les arbres à risque comme le frêne et le noyer cendré peuvent encore s'épanouir. L'une des caractéristiques physiques uniques de la colline est la présence de zones d'observation élevées permettant de surveiller la biodiversité des arbres et les détails des branches de grands arbres matures.

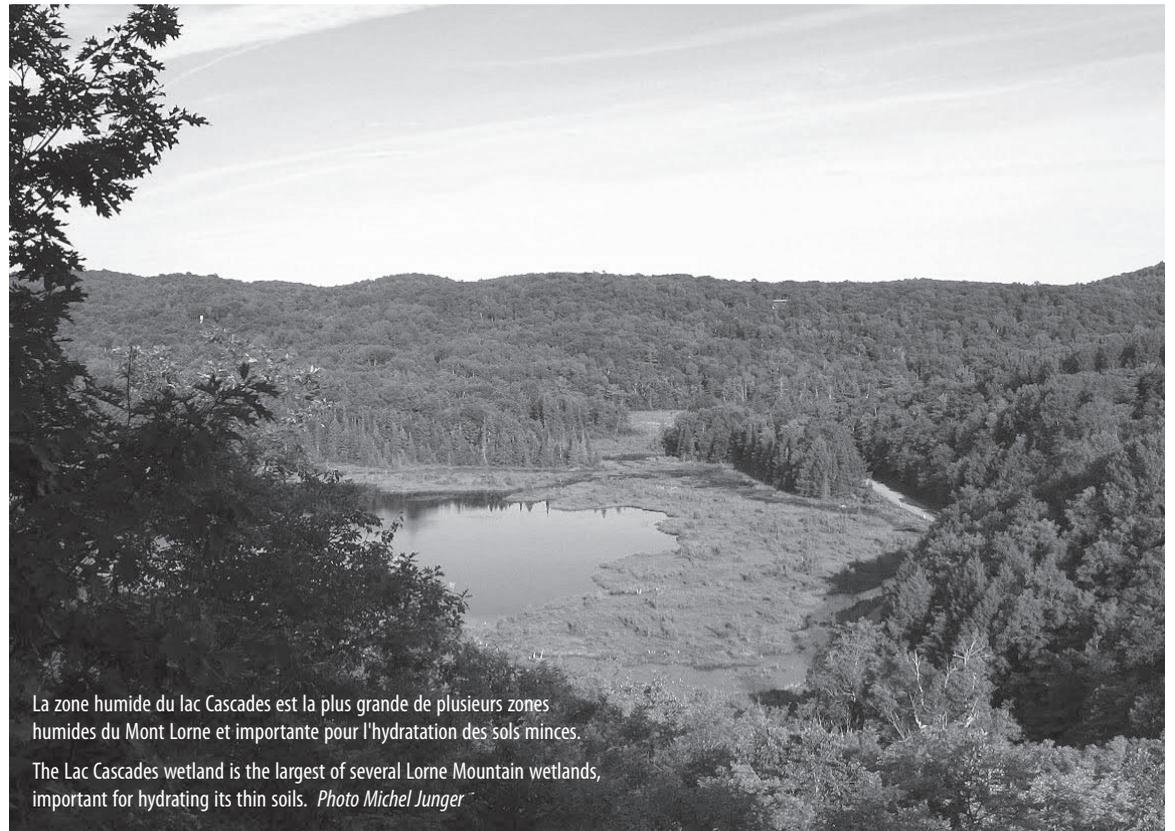
Vu du sol, on peut voir une deuxième couche de couvert forestier aux arbres plus petits ainsi qu'une troisième couche d'arbustes et de broussailles qui poussent dans des endroits où il y a assez de lumière du soleil. Au sol, une quatrième couche d'herbes, de fleurs sauvages, de fougères et de graminées pousse sur une couche de recyclage de vers de terre, de bactéries, de champignons et d'insectes qui appliquent leurs processus physiques et métaboliques. Même la roche

continue à une activité biologique parmi la mousse et le lichen. Se servant de l'outil populaire *iNaturalist*, les randonneurs ont répertorié plus de 200 espèces végétales et animales vivant sur le Mont Lorne.

La colline et le rivage illustrent comment les arbres, les plantes, les lichens, les champignons, les animaux et d'autres organismes vivants se sont connectés au fil des ans pour former un écosystème où les ressources de chacun sont partagées pour le bénéfice de tous. Par exemple, les champignons aident à l'absorption des nutriments par les arbres et protègent leurs racines contre les parasites nuisibles dans le sol. En retour, les champignons prennent des arbres les sucres dont ils ont besoin. Cet écosystème est non seulement essentiel pour l'écologie saine de la forêt, mais aussi pour le bénéfice des chercheurs, des éducateurs et des loisirs. Espérons que le Mont Lorne sera conservé et géré pour les générations futures.

L'important dépôt d'argile dans la vallée entre le Mont Cascades et le Mont Lorne, laissé par le retrait de la dernière période glaciaire, présente également des intérêts biologiques. En 1871, l'un des colons pionniers de Cantley, James Strachan, a acquis la terre pour l'agriculture. Ses champs de ferme sont représentés dans une esquisse de J. E. H. MacDonald réalisée en 1904 qui montre les deux collines sur le rivage de Cantley. On pense que Strachan aurait vécu dans sa petite maison pièce sur pièce jusqu'au milieu des années 1940. Aujourd'hui, les champs de chaque côté du ruisseau Cascades se remplissent progressivement de trembles et d'arbres à croissance plus lente comme le chêne rouge qui s'installent à partir de la forêt mature environnante.

L'écosystème aquatique du Mont Lorne est étendu et comprend plusieurs zones humides. Son rivage de 1,5 kilomètre est le plus long et le dernier rivage naturel demeuré intact



La zone humide du lac Cascades est la plus grande de plusieurs zones humides du Mont Lorne et importante pour l'hydratation des sols minces.

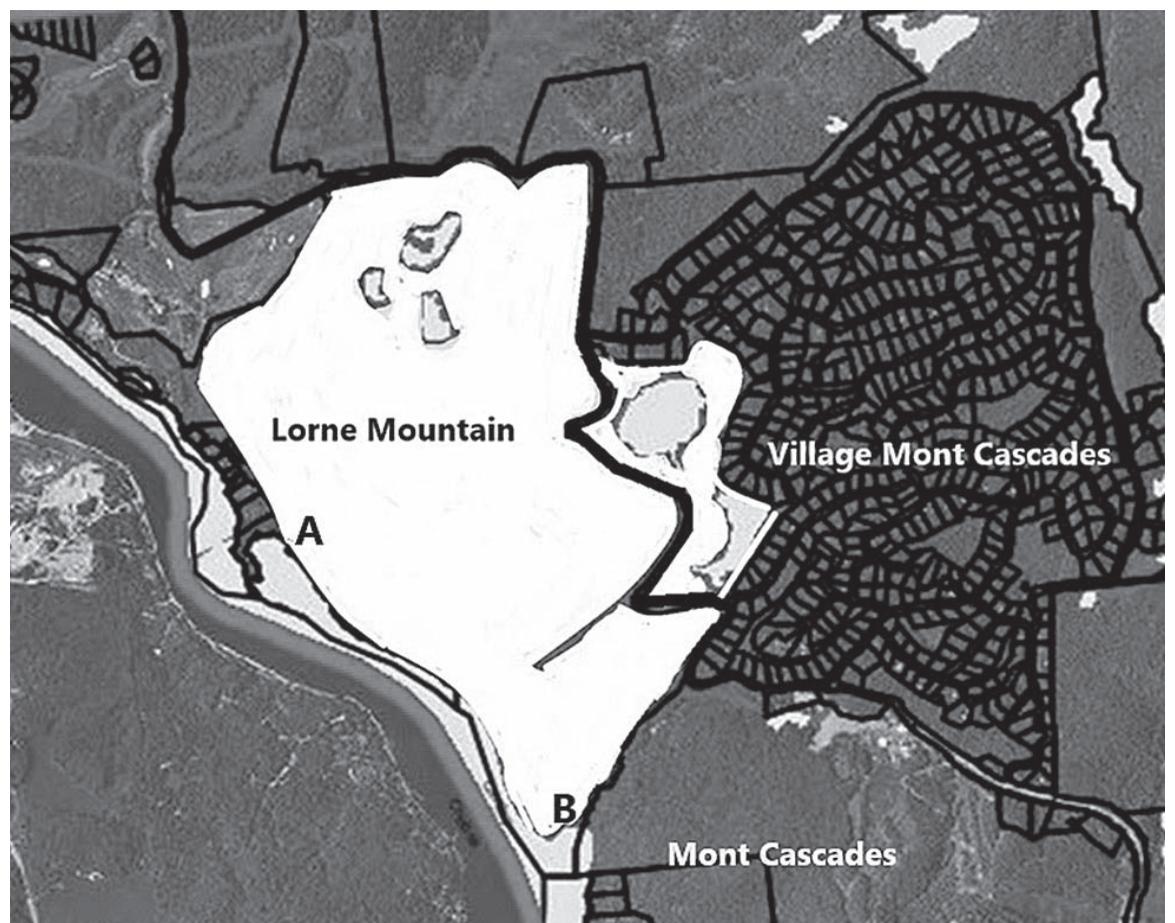
The Lac Cascades wetland is the largest of several Lorne Mountain wetlands, important for hydrating its thin soils. Photo Michel Junger

entre Wakefield et le barrage de Chelsea. Espérons que nous saurons conserver ce rivage sain et non perturbé dans son état naturel, pour le plaisir récréatif et en tant que site officiel du patrimoine naturel pour encourager la protection des rivières. Un écosystème aquatique sain peut jouer un

rôle important dans le soutien de la résilience du corridor faunique de la rivière Gatineau. Il encourage également les gens à observer comment les organismes réagissent de manière positive au changement de température, au changement de population, à l'abondance de l'eau ou à la sécheresse,

lorsqu'ils vivent dans un écosystème d'eau douce sain.

Dans son état naturel, le Mont Lorne offre à Cantley un large éventail d'avantages récréotouristiques, raconte l'histoire de qui nous sommes, nous relie à notre passé et enrichit notre compréhension de nous-mêmes.



Les 600 acres du sous-bassin-versant du Mont Lorne avec 1,5 kilomètre (des points A à B) de rivage naturel, le plus long et dernier rivage encore intact entre Wakefield et le barrage de Chelsea.

The 600-acre Lorne Mountain sub-watershed with 1.5 kilometres (from points A to B) is the longest and last remaining natural intact shoreline between Wakefield and the Chelsea Dam.





Cantley 1889's mission is to discover, document, protect and promote Cantley's history and heritage including our pristine natural heritage. Lorne Mountain is Cantley's natural treasure, our living nature museum.

# Lorne Mountain, a Natural Wonder

John Almstedt

Cantley's Lorne Mountain is a natural heritage site noted for its prominent physical, natural and cultural features. It, together with its neighbouring Mont Cascades, are the two highest hills on the Gatineau River between Farrellton and the Ottawa River. They have long been Cantley's favourite hiking venue for viewing beautiful landscapes, marveling the interactions of nature and celebrating life. Canada's fourth Governor General, Lord Lorne (1878-1883), visited the area so often locals began referring to one of the hills as Lorne Mountain. Both hills are forever immortalized in the masterpieces of Group of Seven artists J.E.H. MacDonald and A.Y. Jackson who painted them several times between 1904 and 1960.

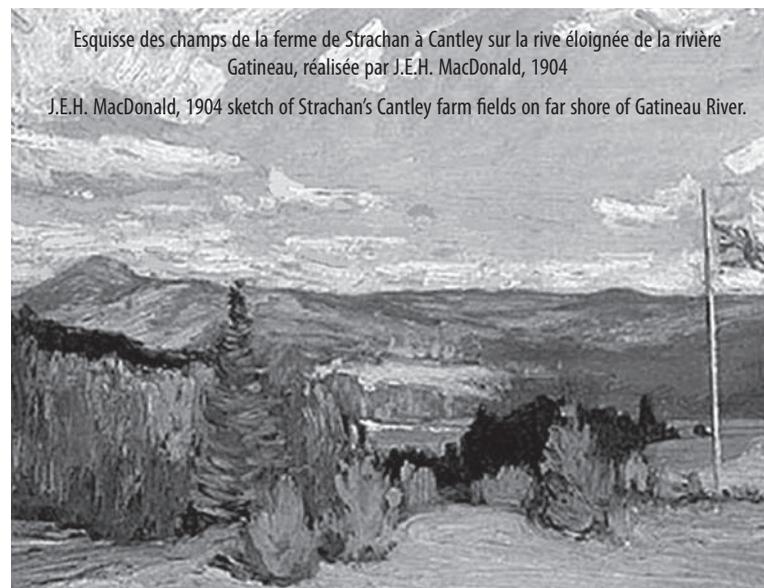
Lorne Mountain's intact broad-leaf and mixed temperate forest ecosystem features an extensive biodiversity where plants and animals have interacted together for thousands of years resulting in an environment where at-risk trees like ash and butternut can still flourish. One of the unique physical features of the hill are high viewing areas for monitoring tree biodiversity and the branch details of the tall mature trees.

Viewed from the ground a second layer of smaller canopy trees species can be seen as well as a third layer of shrubs and brush growing in places where there's enough sunlight. A fourth layer of herbs with wildflowers, ferns and grasses is on the ground growing on top of a recycling layer of earthworms, bacteria, fungi and insects applying their physical and metabolic processes. Even bare rock has biological activity amongst the moss and lichen. Hikers, using the popular monitoring tool *iNaturalist*, have shown over 200 plant and animal species living on Lorne Mountain.

The hill and shoreline illustrate how trees, plants, lichens, fungi, animals and other living organisms have connected over the years to form an ecosystem

where the resources of each are shared for the benefits of all. For instance, fungi aid the uptake of nutrients by the trees and protect their roots from harmful parasites in the soil. In return, the fungi take sugars they need from the trees. This ecosystem is not only essential for the healthy ecology of the forest but is also for the benefit of researchers, educators and for recreation. Hopefully Lorne Mountain will be conserved and stewarded for future generations.

The large deposit of clay in the valley between Mont Cascades and Lorne Mountain left in the retreat of the last ice age has biological interests as well. In 1871, one of Cantley's pioneer settlers James Strachan acquired the land for farming. His farm fields are portrayed in J. E. H. MacDonald's 1904 sketch of the two hills on the Cantley shoreline. It is believed Strachan lived in his small square-timbered house until the mid-1940s. Today the fields on each side of Cascades creek are gradually filling in with aspen and slower growing trees like red oak are moving in from the surrounding mature forest.



Lorne Mountain's aquatic ecosystem is extensive with several wetlands. Its 1.5 kilometres of river shoreline is the longest and last natural intact shoreline remaining between Wakefield and the Chelsea Dam. Hopefully this undisturbed healthy shoreline will always be retained in its natural state for recreational enjoyment and as an official natural heritage site for encouraging river stewardship. A healthy aquatic ecosystem can play an important role in supporting the resilience of the Gatineau River wildlife corridor. It also encourages people to observe how organisms respond in a positive way to temperature change, population change, water abundance and water drought when living in a healthy freshwater ecosystem.

In its natural state Lorne Mountain provides a wide range of recreational tourism benefits to Cantley, tells the story of who we are, connects us to our past, and enriches our understanding of ourselves.

Les belvédères rocheux nous permettent de voir divers couverts végétaux et forestiers, car la lumière du soleil et le sol sont différents sur chaque colline.

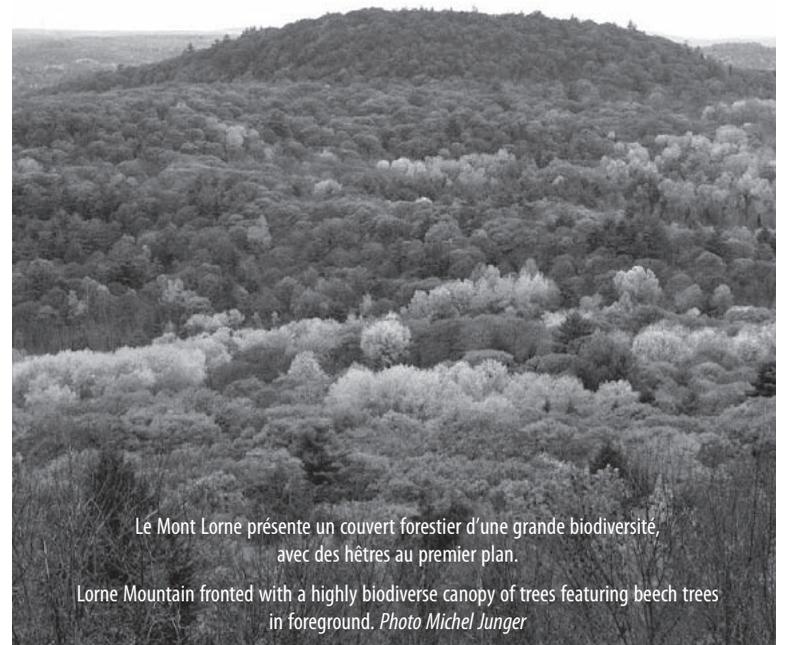
Rock lookouts allow us to see diverse varieties of vegetation and forest canopies since sunlight and soil are different on each hillside.

Photo Michel Junger



Cet érable à sucre a environ 200 ans. Il était ici quand nos premiers colons sont arrivés. Le diamètre de son tronc est de 140 cm.

This sugar maple is about 200 years old, here when our first settlers arrived. Its trunk diameter is 140 cm. Photo Michel Junger



Le Mont Lorne présente un couvert forestier d'une grande biodiversité, avec des hêtres au premier plan.

Lorne Mountain fronted with a highly biodiverse canopy of trees featuring beech trees in foreground. Photo Michel Junger



La roche du bouclier canadien a une activité biologique parmi la mousse et le lichen qui ont besoin de protection.

Bare Canadian Shield rock has biological activity amongst the moss and lichen that needs protection. Photo Michel Junger



# Babillard communautaire Community Bulletin Board



Comité de jumelage  
de Cantley

## Correspondants recherchés : projet de correspondance électronique avec Ornans

Philippe Joly, président

Le Comité de jumelage Cantley-Ornans invite les résidents de Cantley à s'inscrire pour devenir correspondant avec un citoyen ou une citoyenne d'Ornans, notre ville jumelle.

Nous proposons ce projet de correspondance à tous, et particulièrement aux jeunes de 8 à 18 ans. Vous pourrez échanger des courriels, des messages électroniques, des photos et même des idées de voyage d'échange avec une personne de votre âge qui demeure à Ornans.

Il y a eu par le passé quelques échanges par lettres et par la poste entre des élèves de la 5<sup>e</sup> année du primaire, mais les moyens de communication actuels permettent de croire qu'il y a de l'intérêt pour une correspondance électronique, et plus rapide.

Veuillez noter que la majorité des ornanais et ornanaises ne parle pas l'anglais, ou si peu. Mais vous pourriez être surpris par le vocabulaire utilisé par nos amis jumelés. Certains mots sont parfois compris différemment selon que l'on se trouve d'un côté ou de l'autre de l'océan Atlantique. Vous êtes invité à faire des découvertes!

Les personnes intéressées, adultes ou jeunes, peuvent s'inscrire à l'adresse courriel du Comité de jumelage suivante :

[jumelage.cantley@gmail.com](mailto:jumelage.cantley@gmail.com)



## ÉCOLE SAINTE-ÉLISABETH

### Des machines à gommés par les élèves du 2<sup>e</sup> cycle

Encore cette année, les élèves du 2<sup>e</sup> cycle ont construit des circuits pour simuler le trajet d'une gomme dans une machine à gommés. Pour ce faire, ils devaient inclure trois machines simples vues dans le cadre de leur cours de sciences comme le plan incliné, le levier, la poulie, la roue ou l'engrenage. Ce fut un bon projet intégrateur à réaliser en équipe. Les classes 301-392-401-492 ont vraiment bien travaillé et bien participé. À la fin, nous avons fait une présentation au gymnase pour que tous les élèves de l'école viennent essayer nos machines à gommés. Chaque élève a voté pour sa machine préférée. Voici les résultats du vote :

1<sup>re</sup> place : équipe 6 : Zoë, Eva T. et Sofia

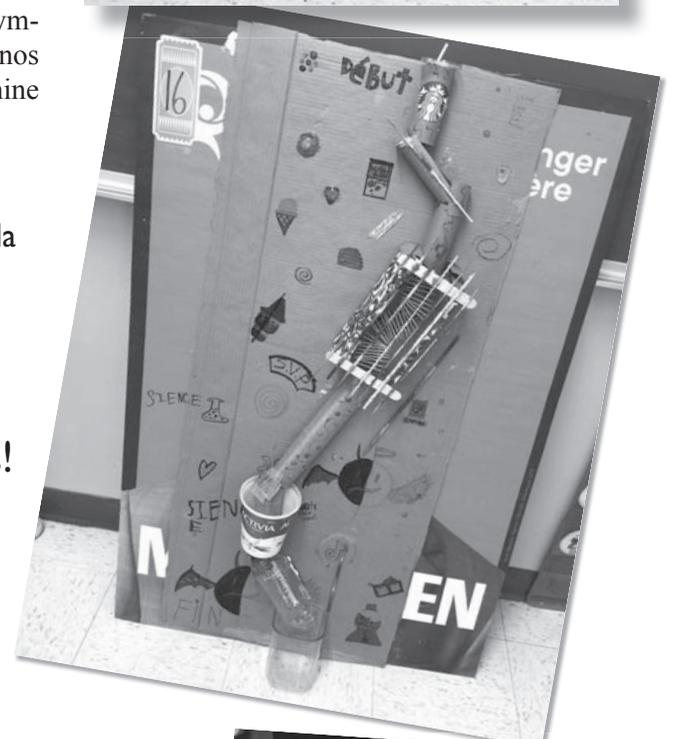
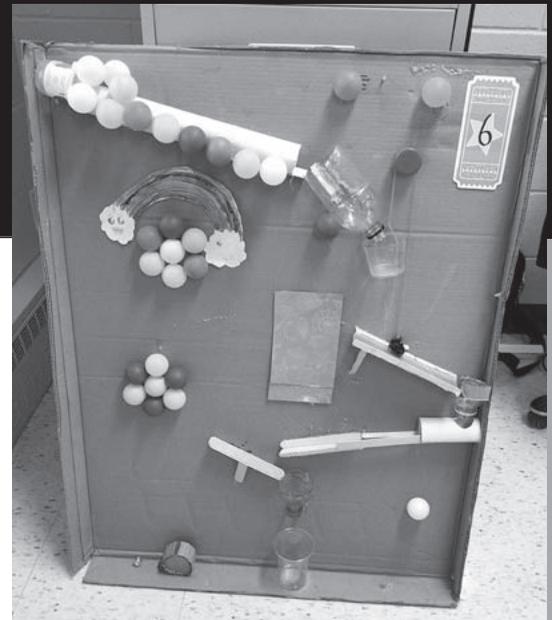
2<sup>e</sup> place : équipe 16 : Aubrey, Eva, Chloé, Lexie et Mila

3<sup>e</sup> place : équipe 3 : Maëlle, Logan et Enzo

4<sup>e</sup> place : équipe 15 : Liam, Jérémy, Nolan et Alex

5<sup>e</sup> place : équipe 4 : Félix, Noah, Caleb et Blake

Bravo à tous pour vos superbes projets!



# Babillard communautaire Community Bulletin Board



**LA SOURCE  
DES JEUNES**

## Camp d'été pour ados

Roxanne Proulx, Directrice générale

Notre fameux camp d'été pour ados est de retour pour la saison estivale 2024. Tu es âgé de 11 à 17 ans et tu aimerais vivre des moments inoubliables avec d'autres jeunes de ton âge cet été? La Source des jeunes te propose plusieurs activités et sorties, dans le cadre du camp d'été pour ados seulement. Le lancement du programme d'activités ainsi que de la période des inscriptions se fera à la mi-avril.

### Activités à venir – avril 2024

Tous les mercredis de 15 h à 18 h 30 -  
**soirée d'aide aux devoirs et session sport**

Tous les jeudis de 17 h à 19 h -  
**activité culinaire**

Vendredi 5 avril de 18 h à 21 h -  
**fabrication de bracelets**

Vendredi 12 avril de 18 h à 21 h -  
**peinture et artisanat**

Vendredi 19 avril de 18 h à 21 h -  
**soirée danse**

Vendredi 26 avril de 18 h à 21 h -  
**soirée cinéma, petite cantine payante sur place**

Nos activités sont gratuites et ouvertes aux jeunes de 8 à 17 ans. Contactez-nous sur notre messagerie Facebook ou par téléphone **819-607-0871** pour confirmer votre présence aux activités à venir, ou pour de plus amples renseignements.

## Collecte du printemps de la Saint-Vincent de Paul

Josée Fortin, présidente



Le comité de la Saint-Vincent organise une collecte de vêtements et de petits articles afin d'aider nos comptoirs de la région à remplir leurs tablettes. Nous annoncerons la date sous peu dans *L'Écho*. En attendant, si vous trouvez des vêtements (quatre saisons), de la literie ou des articles de maison qui ne vous sont plus nécessaires, nous en ferons bon usage.

Nous aurons également sur place un représentant d'itinérance Zéro. Donc, si vous avez des articles à offrir pour des personnes démunies tels que des sous-vêtements, des

chaussures et des vêtements un peu plus usés, des serviettes, nous serons également preneurs lors de cette journée.

Si vous pouvez mettre de côté vos sacs et vos boîtes d'articles offerts en prévision de cette collecte, nos bénévoles seront très heureux de trier cette marchandise et la rendre de nouveau utile.

Merci de contribuer à notre mission pour un monde plus juste, charitable et équitable. En contribuant, vous avez un impact social et environnemental dans notre communauté.

**BÉLANGER**  
CENTRE DENTAIRE  
CANTLEY

- Dentisterie familiale
- Traitement en douceur
- Radiographie numérique
- Blanchiment dentaire
- Dentisterie esthétique
- Couronne et pont
- Traitement de canal
- Obturation (plombage)
- Extraction dentaire
- Prothèse partielle
- Parodontie

393 Montée de la Source, Cantley  
info@centredentairebelanger.com  
www.centredentairebelanger.com

**819-607-DENT (3368)**  
Dre Isabelle Bélanger D.M.D.

**GOPHYSIO**

www.gophysio.net

Cantley 819-607-4974  
Gatineau 819-525-4974

- Blessures sportives
- Maux de cou/dos
- Blessures orthopédiques et pré/post-opératoires
- Aiguilles sèches
- Étourdissements et vertiges
- Traitement de mâchoire
- Évaluation et traitement des commotions cérébrales
- Évaluation neuro-cognitive « baseline »
- Shockwave
- Physio-Pilates
- Thérapie manuelle
- Massothérapie

393 Montée de la source, Cantley // 72 Jean-Proulx, Gatineau



# Un pas de plus vers notre autonomie

Marie-Josée Cusson, bénévole



**ME SYLVAIN LEMYRE  
AVOCAT**  
819.771.5916  
819.771.8540 (fax)  
slemyre@llassociés.ca  
www.llassociés.ca  
15, rue Gamelin, Bureau 405  
Gatineau, QC, J8Y 6N5



**Entrepreneur spécialisé  
en plomberie**  
**RÉSIDENTIEL  
COMMERCIAL  
RÉNOVATION  
SERVICE**  
CMMTO  
819 593-8686  
INFO@NOMAPLOMBERIE.COM  
WWW.NOMAPLOMBERIE.COM

**ALTA**  
**LAVAGE DE VITRES**  
+1-819-801-4448  
info@altaservices.ca




**M. Richer  
ISOLATION INC.**  
43, De Rimouski  
Cantley (Québec)  
J8V 2V4  
Marc Richer  
819-827-6611  
R.B.Q. 8288-9528-13



**MA-pier**  
MURS DE SOUTÈNEMENT  
R.B.Q. 8320-7274-15  
Serge Legault  
(819) 827-4576  
www.mapier.ca  
- Murs de soutènement  
(pierres naturelles)  
- Stabilisation de berge  
- Estimation  
Courriel: info@mapier.ca



Le printemps amène un bon vent de renouveau au Petit Café. En effet, nous faisons un autre grand pas vers notre autonomie en créant un poste de gérante. Et c'est notre chère Julie Boulanger qui occupera ces fonctions.

Julie passe donc de bénévole à employée rémunérée et travaillera au café du mercredi au vendredi (en plus de conserver de nombreuses tâches bénévoles). Elle assurera la permanence en semaine et coordonnera les activités quotidiennes du café. Nous sommes certaines qu'elle saura mettre sa belle énergie contagieuse, son sens de l'initiative et son entregent exceptionnel au service de ces tâches.

Nous sommes vraiment très heureuses d'entamer ce nouveau chapitre du Petit Café. Passez la saluer et prendre une bonne dose de son sourire, quand vous viendrez prendre votre café!

## Plaisirs de Pâques : merci à tous nos partenaires

Notre événement Plaisirs de Pâques, un parcours chocolaté gratuit pour les tout-petits et leur famille tenu en collaboration avec l'équipe de L'Espace culturel de la Municipalité de Cantley, se déroule au moment d'écrire ces lignes, pour la plus grande joie des participants et des bénévoles du Petit Café.

Nous aimerions dire un immense merci à nos commanditaires, qu'on appelle nos cocos :

**Coco argent** : Harmonie Construction, qui en plus d'un beau don de 750 \$ offre le gros lapin Rochef de 2 kg d'une valeur approximative de 100 \$, que nous ferons tirer au sort parmi les participants.

**Coco bronze** : Vaillant Excavation, qui nous a fait une contribution de 500 \$ en plus d'un panier-cadeau de Béatrice et Chocolats d'une valeur de 50 \$, que nous ferons tirer au sort parmi les participants.

**Cocos amis** : Lino Audet pour RBC Dominion valeurs mobilières, Jean-Charles Lalonde, IGA Extra Famille Charles, Noma Plomberie, Joche Construction et Impression



Julie Boulanger, notre nouvelle gérante

Charles, que nous remercions pour leurs beaux dons.

Nous aimerions également prendre le temps de remercier nos partenaires, sans qui notre événement n'aurait pu être possible :

- Le conseil d'administration ainsi que les bénévoles et employés du Petit Café de Cantley, qui ont imaginé et mis en œuvre ce parcours vraiment amusant.
- L'équipe de L'Espace culturel de la Municipalité de Cantley
- Le IGA Extra Famille Charles de Cantley

• Les pompiers de la Caserne Jean-Dagenais de Cantley

• Notre belle communauté, dont les gentilles personnes qui se sont portées volontaires pour faire du bénévolat le jour de l'événement

C'est grâce au soutien et à la participation de tout ce beau monde que nous pouvons organiser ce type d'activité gratuite pour la communauté. Repassez voir notre page le mois prochain, car nous aurons de belles photos souvenirs de l'événement à vous présenter. Vous verrez, ce sera haut en couleurs!



**Petit Café de Cantley**

**VOUS VOULEZ FAIRE DU BÉNÉVOLAT?**

**VOICI LES DIFFÉRENTES ACTIVITÉS DE BÉNÉVOLAT POSSIBLES AU PETIT CAFÉ :**

- SERVICE AU COMPTOIR (BARISTA)
- RESPONSABLE DE QUART
- AIDE À LA FERMETURE DU CAFÉ
- AIDE AU CAFÉ LORS D'ÉVÉNEMENTS AU CCM
- COURSES ET LIVRAISONS
- AIDE AUX COMMUNICATIONS
- RECHERCHE DE SUBVENTIONS
- RECHERCHE DE COMMANDITAIRES
- CUISINER DES PRODUITS DU CAFÉ
- PARTICIPER AU BON DÉROULEMENT DES ÉVÉNEMENTS DU PETIT CAFÉ
- PROPOSER UN MENU SAISONNIER
- RECRUTEMENT DE BÉNÉVOLES
- MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Renseignements :  
petitcafecantley@gmail.com



Le printemps,  
c'est merveilleux.  
C'est un nouveau  
départ!



**Services:**

Irrigation • Tondeuse Robot  
Système d'Arrosage Automatique • Et Plus

**Services:**

Irrigation • Robotic Lawn Mower  
Automatic Watering System • And More

**819.568.9932 • 819.775.9932**

**irrigationlemieux.ca • robogazon.ca**





Club Les Étoiles  
d'Argent de Cantley  
Outaouais

## Les Étoiles d'Argent de Cantley

Gisèle Gariépy, présidente

### Message de la présidente

Chers membres, le 16 mai prochain, vous êtes invités à participer à notre Assemblée générale annuelle (AGA) au Centre communautaire multifonctionnel de Cantley à 11 h.

Nous vous invitons à faire une différence dans la vie de notre communauté. Nous recherchons des bénévoles engagés pour se joindre à notre conseil d'administration, pour aider à l'organisation d'activités et d'événements, pour aider à la logistique de ces événements. Le domaine de la communication vous intéresse? Nous vous invitons à vous joindre à nous pour élaborer un plan régulier de communication auprès de nos membres et à la préparation d'articles pour L'Écho. Vous avez des idées? Joignez-vous à nous pour les partager.

Que vous souhaitiez offrir quelques heures ou vous impliquer davantage, chaque geste compte. Votre temps et vos talents peuvent avoir un impact important sur la vie de nos membres et la relation avec différents organismes communautaires.

### Nous avons besoin de vous pour continuer le bon travail

#### Ordre du jour :

- Rapport annuel présenté par la présidente Gisèle Gariépy.
- États financiers 2023-24 présentés par la trésorière Marie-Claude Rioux.
- Période de questions.

#### Élections :

- Présentation du directeur et secrétaire d'élections.
- Élections – Postes à combler.
- Présentation du nouveau conseil d'administration.
- Levée de l'assemblée.

Un goûter sera servi aux membres présents.

SVP, confirmer votre présence : [gariépy.gisele@hotmail.com](mailto:gariépy.gisele@hotmail.com) ou au **819-827-4930**.

Merci aux 48 personnes qui ont participé à notre déjeuner mensuel pour célébrer les droits des femmes.

Félicitations aux gagnants des deux prix : **Messieurs Villeneuve et Boily**.

### Sortie à la cabane à sucre au Domaine de l'Ange-Gardien le 20 mars 2024

Merci aux 47 personnes qui sont venus déguster un bon repas de cabane à sucre. Félicitations à nos deux gagnants d'un prix de présence : Claude Bastien et Richard Matte. Merci à Marie-Claude Rioux pour l'organisation.

### Voyage à Upper Canada Village le 5 juin prochain

Fondé en 1961, Upper Canada Village est l'un des plus importants sites d'histoire vivante au Canada. Il propose une incursion dans la vie d'une communauté canadienne anglaise en milieu rural en 1866. Ses visiteurs ont la chance d'admirer une quarantaine de bâtiments historiques, dont beaucoup ont été déplacés sur le site avant l'inondation des « villages perdus » pendant le projet de développement de la Voie maritime du Saint-Laurent. Les portes de maisons, de moulins en activité et d'ateliers d'artisans leur sont grandes ouvertes!

- Transport gratuit pour les membres du club Les Étoiles d'Argent de Cantley
- Coût : 20 \$ pour les membres du club Les Étoiles d'Argent 55 \$ pour les non-membres
- Vous devez confirmer et payer votre billet le plus tôt possible pour que nous puissions réserver un deuxième autobus si nécessaire.



- Date limite pour inscription et paiement : 5 mai
- Non remboursable après cette date
- Inscription auprès de **Gisèle Gariépy – 819-661-9839**
- Priorité donnée aux membres du club Les Étoiles d'Argent de Cantley

### Déjeuner mensuel le 3 avril prochain à 9 h

Restaurant le Saint-Éloi – Lac Leamy

Réserver votre place avec **Georges Brazeau au 819-827-0885** ou par courriel : [g.brazeau@videotron.ca](mailto:g.brazeau@videotron.ca)



### Nous vous invitons à venir jouer aux quilles le 26 avril prochain à 10 h

Salon de quilles au 500, boul. Gréber, Gatineau.

Coût : 16 \$ par personne pour 2 parties.  
Taxes et souliers inclus.

Réservation : Claude St-Cyr au **819-827-4268**.

Prix de participation. Possibilité d'aller dîner après.



# NOUVELLES DE LA PAROISSE

## SAINTE-ÉLISABETH DE CANTLEY

Brigitte Soroka



### Rencontres chrétiennes

Venez socialiser avec d'autres chrétiens autour des récits provenant de la Bible. Les groupes se rencontrent de 19 h à 21 h à la sacristie tous les premiers et seconds mardis du mois. Les prochaines rencontres auront lieu les mardis 2, 9 avril, 7 et 14 mai.

### Messes mensuelles

En plus des messes hebdomadaires du samedi à 15 h 30 en anglais et du dimanche à 11 h en français, la paroisse vous offre des messes tous les premiers mercredis et samedis du mois. Voici les dates des prochaines messes mensuelles :

**Mercredi 3 avril – 9 h (bilingue) et samedi 6 avril – 9 h (français)**

**Mercredi 1er mai – 9 h (bilingue) et samedi 4 mai – 9 h (français)**

### Pâtisseries et pouces verts recherchés!

La vente de plantes et de pâtisseries aura lieu à la salle paroissiale située derrière l'église Ste-Élisabeth le dimanche 5 mai de 9 h à 13 h. Vous êtes bon cuisinier ou avez le pouce vert et ça vous ferait plaisir d'offrir votre aide à la paroisse? Vous pouvez aider en offrant des plantes ou des desserts faits maison. Vous pourrez apporter vos dons à la salle paroissiale pendant la journée du samedi 4 mai ou avant la vente le dimanche 5 mai. SVP vous assurer de bien identifier vos plantes. Merci!

### Sacrement de la confirmation — CHANGEMENT DE DATE

Si vous avez 15 ans ou plus et désirez recevoir le sacrement de la confirmation, vous pouvez vous inscrire à la préparation en appelant le secrétariat de la paroisse au **819-827-2004**. La démarche sera offerte pendant la fin de semaine du **samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 juin** (plutôt que les 25 et 26 mai tel qu'indiqué dans *L'Écho* de mars). La célébration de la confirmation se vivra à 14 h le dimanche 9 juin.

### Quel succès!

On peut qualifier de succès retentissant le déjeuner de crêpes du 17 mars

dernier. Des crêpes, du sirop d'érable véritable, des saucisses, du jambon, des oeufs brouillés, des oeufs dans le sirop, des fèves au lard, des rôties avec confitures maison. On peut dire que c'était un déjeuner digne de rois et de reines! Merci à notre équipe formidable de bénévoles pour leur précieuse aide avant, pendant et après le repas! Merci à la Municipalité pour la publicité de notre événement. Merci aussi au IGA de Cantley pour sa contribution financière ainsi qu'à tous ceux et celles qui ont offert argent et nourriture. Enfin, merci à vous tous de vous être déplacés pour prendre part à ce régal. Ce sont 2 075 \$ qui ont été amassés pour la paroisse. Merci, merci, merci! Félicitations à Suzanne Brunet Labelle qui a gagné 200 \$ au tirage moitié-moitié.

### Salle paroissiale transformée — Un gros merci!

Si vous avez assisté au déjeuner de crêpes du 17 mars dernier, vous avez sans doute remarqué que la salle paroissiale a subi toute une cure de rajeunissement. Eh non! Ça ne s'est pas fait tout seul! C'est Richard Bruneau, un de nos marguilliers qui a travaillé avec grande minutie jusqu'aux petites heures du matin pour faire de nouveaux cadres de fenêtre, remplir les nombreux trous, plâtrer, sabler et peindre les murs à temps pour le déjeuner de la paroisse. Un **gros merci à Richard** pour son travail bien fait, son temps et son dévouement envers la paroisse! Un **gros merci aussi aux bénévoles** qui se sont chargés de nettoyer la salle de fond en comble après les travaux!

### Activités de la paroisse

Consulter le feuillet paroissial vous permet d'être au courant des activités qu'offre la paroisse Ste-Élisabeth. Le feuillet, publié toutes les deux semaines, est disponible en format papier à l'entrée de l'église et dans plusieurs établissements de Cantley ainsi qu'en format électronique sur le site Web de la paroisse Ste-Élisabeth ([steelisabeth.org](http://steelisabeth.org)). Vous pouvez également vous inscrire à la page Facebook de la paroisse.

### Upcoming Monthly Bilingual Masses

In addition to the parish's weekly services in English at 3:30 p.m. on Saturdays and in French at 11 a.m. on Sundays, St. Elizabeth Parish is happy to offer monthly masses every first Wednesday and Saturday of the month. The next monthly masses will be on:

**Wednesday, April 3 at 9 a.m. (bilingual) and Saturday, April 6 at 9 a.m. (French)**

**Wednesday, May 1 at 9 a.m. (bilingual) and Saturday, May 4 at 9 a.m. (French)**

### Individual Confessions

Father Joseph is available for individual confession every Saturday before mass.

### Pastry Chefs and Green Thumbs Requested!

The Parish's Plant and Pastry Sale will take place at the Parish Hall on Sunday, May 5 between 9 a.m. and 1 p.m. If you wish to lend a hand, we would be very grateful for your homemade desserts or plant donations. Please bring your donations at the Parish Hall either Saturday, May 4 during the day or Sunday, May 5 before the sale. Please make sure to identify your plants. Thank you!

### What a success!

Many thanks to the volunteers of our parish who made our Pancake Breakfast a delicious experience for everyone present. Thank you to our amazing team of volunteers for their help before, during and after this event that raised \$2075. We are very grateful to all parishioners who offered money and food for this breakfast. A special thank you to Cantley's IGA for their donation, to the Municipality for their publicity and a heartfelt thank you to all who attended! Congratulations to Suzanne Brunet Labelle who won \$200 at the 50-50 draw.

### Our Parish Hall has been refreshed – A Heartfelt Thank You!

If you attended the Parish's Pancake Breakfast, you probably noticed that the parish hall has had a complete makeover. This is thanks to our church Warden, Richard Bruneau, who gave his time, sweat and energy to fill the holes, sand the walls, paint the hall and change the frames around the windows in order to make it presentable for our parish breakfast. **Thank you, Richard**, for your meticulous work! **Thank you also to the volunteers** who cleaned every nook and cranny in the hall after the renovations.

### Parish Events

The parish bulletin is a great way to keep yourself informed of all activities offered by St. Elizabeth Parish. It is published every two weeks and is available directly at the church or in various Cantley establishments as well as on the parish's web site ([steelisabeth.org](http://steelisabeth.org)). You can also subscribe to the Parish's Facebook page.





**SALON RACHEL**  
Pour elle et lui

[www.salonrachel.ca](http://www.salonrachel.ca)

845 Montée St-Amour  
Cantley, Qc, J8V 3E3  
(819)671-3263  
salonrachel@videotron.ca

Sur rendez-vous seulement  
Du Mardi au Vendredi

**PIZZA CANTLEY**



**827-3404**

*Produits toujours de première qualité*  
**267 montée de la Source,  
Cantley**

**ÉRIC PELLETIER  
SEPTIQUE GÉNIE**



Plans d'installations septiques,  
plans de drainage et autres ...

**Éric Pelletier, T. P.**  
Cantley, Qc  
Téléphone: (819) 665-7535  
septique.genic@videotron.ca

MEMBRE DE L'ORDRE DES  
TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS  
DU QUÉBEC

**VAILLANT EXCAVATION**

ACCOMPAGNER | OPTIMISER | EXÉCUTER

*Transport Leblanc*

Services résidentiels

- Terrassement
- Excavation
- Installations septiques
- Matériaux en vrac
- Vente de terrains

Services aux entrepreneurs

- Camionnage
- Location d'équipements lourds avec opérateur
- Génie civil

info@vaillantexcavation.ca 819-827-0555  
www.vaillantexcavation.ca

# Inoffensifs, les déchets nucléaires?

Denise Giroux

Colin Griffiths écrit dans *L'Écho* de mars que la question des déchets nucléaires est grandement exagérée, gérable et inoffensive. Selon lui, nous n'avons qu'à surmonter nos scrupules à ce sujet pour l'adopter comme solution afin d'augmenter la capacité de production d'électricité au Québec.

Pourtant, après plus de 80 ans de production de déchets radioactifs, le Canada n'a toujours pas de stratégie globale en gestion de déchets ni d'installations permanentes pour le stockage des déchets radioactifs. Ces déchets, caractérisés de faible, intermédiaire, ou de haute activité en fonction des niveaux d'activité et de la durée de vie de ses substances radioactives, peuvent demeurer dangereux pendant des milliers, voire des centaines de milliers d'années.

En 2015, le gouvernement Harper a transféré le contrôle des laboratoires nucléaires de Chalk River de la société d'État, Énergie atomique Canada, à un consortium d'entreprises (SNC-Lavalin, rebaptisée Atkins-Réalis et deux entreprises américaines), confiant d'un coup le tout entre les mains d'une société à but lucratif ayant des antécédents clairs de pots-de-vin et de corruption.

Retenant le plan Harper, les Libéraux préconisent l'énergie nucléaire comme solution à la crise climatique et affirment que la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) est un régulateur indépendant veillant à assurer la sécurité humaine et environnementale. Pourtant, les pouvoirs du président de la CCSN relèvent du ministre des Ressources naturelles, ministère ayant *pour seul mandat de promouvoir* l'énergie nucléaire plutôt que de la réglementer. Les commissaires de la CCSN sont nommés à la Commission d'une liste de représentants de l'industrie dans le cadre d'une rotation perpétuelle de nominations. Puis la présidente sortante de la CCSN a dévoilé en 2018 avoir fait pression sur



le gouvernement pour exempter l'industrie de toute évaluation environnementale dans le développement des « petits réacteurs modulaires »!

Selon les normes de l'Agence internationale de l'énergie atomique, les déchets de moyenne et haute activité sont censés être enfouis *profondément* sous terre. Selon ces normes, la construction d'un monticule de stockage de déchets radioactifs près de la surface comme celui prévu à Chalk River ne convient qu'aux déchets de *faible* activité. Malgré le fait que le promoteur admet que son projet inclura des déchets de *moyenne* activité, il ne fournit pas de détails sur la source, le type, les quantités et les niveaux d'activité radioactive de ces déchets. Devrait-on leur faire confiance?

L'installation proposée se trouve également sur les terres non cédées des peuples algonquins Anichinabés, qui affirment ne pas avoir été consultés adéquatement sur l'emplacement et la sécurité du monticule de déchets. De plus, la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUDPA) interdit expressément l'implantation d'installations dangereuses comme celles-ci sur leurs terres sans leur consentement préalable, libre et éclairé.

Bien que les apologistes de l'industrie comme M. Griffiths aiment prétendre que l'énergie nucléaire est propre parce qu'elle génère moins d'émissions de carbone, elle est tout sauf propre et sûre. Il s'agit plutôt de quantités importantes d'uranium, de tritium, de césium, de carbone 14, de plutonium ainsi que

d'arsenic, d'amiante, de mercure, de plomb et d'autres métaux lourds—éléments dangereux pour la vie humaine et animale aux effets plus néfastes que ceux du radon auquel nous pourrions être exposés dans les affleurements rocheux où nous vivons. Ces toxines pollueront l'eau potable de plusieurs millions de Canadiens qui s'approvisionnent dans les bassins versants de la rivière des Outaouais et du Saint-Laurent.

Alors que nos gouvernements sous-traitent la recherche de solutions pour stocker en toute sécurité les déchets générés depuis un siècle et qu'ils refusent de discuter de l'acceptabilité sociale de cette énergie, il n'est pas logique d'augmenter les quantités de déchets radioactifs en rénovant de vieux réacteurs ou en développant de nouveaux « petits réacteurs modulaires (PRM) ».

Quoi qu'il en soit, les PRM n'ont pas encore été conçus ou créés nulle part dans le monde. Même avec des milliards d'investis par les contribuables canadiens, il est probable qu'ils ne seront pas mis en production avant un autre 20 ans, selon la plupart des estimations. Ils n'offrent guère au monde une solution à la crise climatique. L'écoblanchiment de la part des partisans ne change aucunement le fait qu'il s'agit d'une forme d'énergie sale, dangereuse et coûteuse.

Si nous investissions les milliards de dollars présentement versés à des entreprises très rentables dans les énergies renouvelables et la capacité de stockage de l'énergie, nous serions beaucoup plus avancés en tant que pays.

*Denise Giroux est avocate à la retraite. Elle est intervenue auprès de la CCSN au nom de Protection environnement Pontiac et milite depuis 2019 pour une politique de gestion des déchets radioactifs responsable. Elle se joint à d'autres groupes citoyens pour demander que le dépotoir soit situé loin de la rivière des Outaouais et d'un design approprié pour le niveau de radioactivité des déchets qui y seront stockés.*

Quoi que l'on puisse dire de Brian Mulroney, personne ne dit qu'il n'a pas vu grand. Ses grandes réalisations ont remodelé ce que nous sommes en tant que Canadiens : l'Accord de libre-échange, la TPS, l'opposition à l'apartheid, la défense de l'environnement, pour n'en citer que quelques-unes. Si l'on oublie Karlheinz Schreiber, Brian était un géant parmi les hommes politiques canadiens. Il se démarque clairement de tous ceux qui l'ont suivi dans le mouvement conservateur.

Aucun d'entre eux n'a montré un penchant pour les grandes choses; aucun n'a montré une volonté de proposer et de poursuivre de grandes idées. Je ne suis pas sûr de pouvoir citer une seule grande idée qu'ils aient défendue, à moins qu'il s'agisse de la défense du pétrole ou de l'opposition aux vaccins, deux choses qui ne sont pas particulièrement importantes.

Qu'est-ce qui pourrait être considéré comme une grande idée dans un contexte canadien?

Tout d'abord, je pourrais proposer de mettre l'accent sur l'environnement. Nous sommes confrontés à un changement climatique périlleux et

autodestructeur. Les chiffres relatifs à l'évolution des températures de surface de la mer au cours des 20 dernières années sont effrayants par leur importance pour notre climat et notre capacité à survivre. L'année 2023 a enregistré des records tous les mois de l'année, ce qui s'est reflété dans les températures de l'air en surface et dans les incendies de forêt désastreux que nous avons connus, notamment au Québec, mais aussi dans la plupart des autres provinces. Nous ne pouvons pas continuer à vivre comme s'il n'y avait pas de lendemain, alors qu'il pourrait bien ne pas y avoir de lendemain si nous ne cessons pas de brûler des combustibles fossiles. Cette année risque d'être pire. C'est déjà le cas des températures de surface de la mer.

Deuxièmement, je pourrais proposer un renversement de nos politiques internationales en réponse au désastre de Gaza. Trudeau père a fait du Canada un ami de Cuba. Trudeau fils pourrait inverser notre dépendance à l'égard de la politique américaine et faire de nous un ami du Moyen-Orient. Cela, bien sûr, de manière nuancée vu l'important contingent juif au Canada, mais le pays pourrait néanmoins adopter une position



globale. Nous devrions aussi soutenir l'Ukraine dans sa recherche d'une solution au conflit qui l'oppose à la Russie. Il n'est bon pour personne de poursuivre une approche destructrice à l'égard de l'un ou l'autre pays.

Troisièmement, nous devrions prévoir une approche avec les provinces en matière de soins de santé qui garantit que tous les Canadiens bénéficient de soins médicaux entièrement financés.

Enfin, je proposerais une révision de notre constitution.

Brian a essayé, mais sans succès, puisque le Québec ne l'a pas encore signée officiellement. L'une des promesses non tenues de Justin était la réforme électorale. Il y a une mauvaise répartition de la représentation d'un bout à l'autre du pays. Certaines circonscriptions comptent près de 200 000 électeurs, tandis que d'autres en comptent seulement 50 000. Ce problème ne peut être résolu par un redécoupage des circonscriptions, ni par une modification du nombre de sièges à la Chambre des communes. Certains chiffres sont définis dans notre

constitution. Si nous ne modifions pas la constitution, nous ne pourrions pas parvenir à une représentation proportionnelle, quelle qu'elle soit, et nous ne pourrions donc pas mettre en place un véritable système politique moderne.

N'importe laquelle de ces politiques serait considérée comme un élément important de l'héritage de M. Mulroney. Je mets les partis nationaux au défi de trouver le courage de nous faire entrer de plain-pied dans le XXI<sup>e</sup> siècle. Et je demande à l'électorat de les aider à se faire une idée.

## Thinking Big

Whatever one may wish to say about Brian Mulroney, no-one is saying that he did not think big. His big achievements reshaped what and who we are as Canadians: the Free Trade Agreement, GST, opposition to apartheid, environmental defence, to name some. In those and others, forgetting Karlheinz Schreiber, Brian was a giant among Canadian politicians. Certainly, head and shoulders above all who have followed him in the conservative movement.

None of them has shown a penchant for the big things, none has shown a willingness to propose and pursue big ideas. Not sure I can name one

big thing they have espoused, unless its defence of oil and being against vaccinations, neither of which are particularly big.

What might be considered big in a Canadian context?

First, I might propose a singular emphasis on the environment. We are facing a climactic perilously self-destructive climate change. The figures for the change in global sea surface temperatures over the last 20 years are frightening, in their import for our climate and our abilities to survive. The year 2023 set records every month of the year, mirrored in our surface air temperatures, and in the disastrous forest fires we

experienced notably in Quebec but in most other provinces as well. We cannot go on living as though there's no tomorrow, when there may well be no tomorrow if we do not stop burning fossil fuels. This year is likely to be worse. In terms of sea surface temperatures, it already is.

Second, I could propose a reversal of our international policies with a response to the disaster in Gaza. Trudeau Père made Canada a friend of Cuba. Trudeau Fils could reverse our dependence on US policy and make us a friend to the Middle East, nuanced, of course, because there is a large Jewish contingent in Canada, but one that nevertheless can take a big

picture stand. Simultaneously we should stand with Ukraine in seeking an end to their conflict with Russia. It does no-one any good to pursue a destructive approach to either country.

Third, we should plan an approach to the provinces on health care, that ensures all Canadians get fully funded medical care.

And lastly, I'd propose an overhaul of our constitution. Brian tried this and didn't succeed, since Quebec has yet formally to sign. One of Justin's broken promises was electoral reform. There is a gross misallocation of representation from coast to coast. Some ridings have

an electorate close to 200,000 voters, while others have close to 50,000. This cannot be resolved by riding redistribution, or by changing the numbers of seats in the House of Commons. Some numbers are defined in our constitution. Without changing the constitution, we cannot reach any sort of proportional representation, and thus not achieve any real modern polity.

Any one of those policies would count as a big picture item in the legacy of Mr. Mulroney. I challenge the national parties to find the courage to take us fully into the 21<sup>st</sup> century. And I challenge the electorate to help them make up our minds.

# Jeux du Québec

Joël Deschênes

## Très belle saison pour la jeune fondeuse de Cantley Esther Lavigne

La saison a débuté en septembre avec les entraînements de course à pied pour finalement sauter sur la neige artificielle à Nakkertok à la mi-novembre. Les courses ont débuté à la mi-décembre pour se poursuivre deux fins de semaine sur trois jusqu'à la mi-mars.



Les 24, 25 et 26 février se tenaient les Championnats Jeunesse Noram à Joliette qui regroupaient les meilleurs skieurs et skieuses de 10 à 13 ans de l'Ontario, du Québec et des Maritimes. Esther Lavigne de Cantley est revenue avec une médaille de bronze en style libre et deux médailles d'or, une en style classique et l'autre en relais d'équipe, dont son petit frère Arnaud faisait aussi partie.

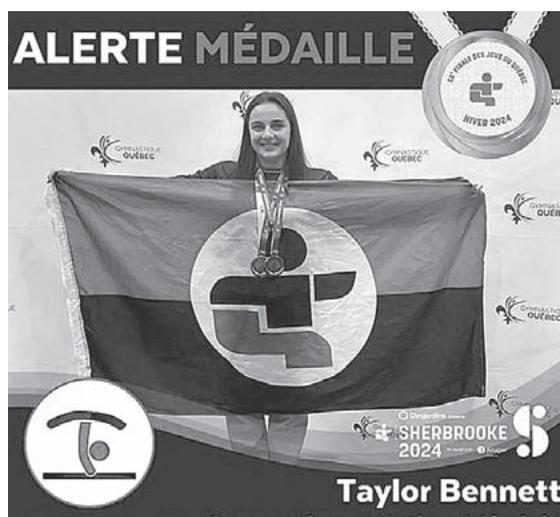
Il faut noter que de pratiquer un sport d'hiver lorsqu'il n'y a plus de neige apporte son lot de défis! À la 58<sup>e</sup> finale des Jeux du Québec qui se tenaient à Sherbrooke du 6 au 9 mars, la course de style classique, ce que préfère Esther, a été annulée mais elle a su transformer cette déception en tremplin vers une médaille de bronze en style libre sur un parcours très difficile et hostile à la vitesse.

**Bravo Esther!**

Credit photo : Joel Lavigne

## Taylor Bennett de Cantley

Taylor Bennett, une jeune Cantléenne, a représenté fièrement l'Outaouais en gymnastique lors de la 58<sup>e</sup> finale des Jeux du Québec à Sherbrooke, du 1<sup>er</sup> au 9 mars. Durant ces jeux, elle a impressionné en remportant la médaille d'argent au saut et la médaille de bronze aux barres asymétriques dans la catégorie nationale.



Le 4 mars, lors de l'Omnium total des épreuves, où deux athlètes sont choisis à chaque engin, à l'exception du saut et du sol où seulement un athlète concourt, Taylor a une fois de plus démontré son talent. Elle a contribué à l'obtention de la médaille de bronze par son équipe en se distinguant dans l'épreuve du saut. Ces performances témoignent de son dévouement dans le domaine de la gymnastique artistique féminine.

**Bravo Taylor!**



## Les bénévoles ont été champions lors des 96<sup>e</sup> Championnats canadiens de ski 2024 de Nordiq Canada

La 96<sup>e</sup> édition des Championnats canadiens de ski de fond de Nordiq Canada s'est terminée au milieu du mois de mars au Centre nordique Nakkertok. Plus de 760 athlètes provenant de 11 provinces et territoires du Canada et des États-Unis se sont rendus en Outaouais. L'événement était organisé par Événements Nordiques Gatineau Nordic Events (ENGNE), une corporation qui rassemble les clubs locaux de la région et la Gatineau Loppet.

Bien que de nombreux champions aient été déclarés sur les pistes, les vrais champions ont été les bénévoles des clubs locaux et des universités qui ont consacré des centaines d'heures d'efforts pour s'assurer que les pistes de ski étaient accessibles pour les athlètes, malgré les températures estivales. D'innombrables équipes de pelleteurs se sont succédées pour déblayer la neige dans les sentiers et l'amener sur les pistes, créant ainsi un parcours de 4 km. Nous avons aussi eu la chance d'avoir la piste Nackertrak, une boucle de neige artificielle (faite sur place) de 2,5 km à utiliser comme base du système de sentiers (plan D). Avec les températures élevées et la pluie battante, les efforts de pelletage des bénévoles ont été anéantis, mais les transferts nocturnes

de la neige stockée sur le parcours ont permis à l'événement de se poursuivre grâce au Plan D.

Le premier jour de course a été annulé afin de réparer les dommages causés aux pistes et aux infrastructures par la pluie battante, mais trois des quatre épreuves prévues ont été organisées dans un horaire comprimé, pour le plus grand plaisir de tous. Les athlètes et le personnel d'encadrement ont manifesté leur reconnaissance pour les efforts extraordinaires des bénévoles de bien des façons, et l'événement a fini par de grandes festivités pour la communauté du ski de fond sous un temps agréable, doux et ensoleillé.

Les athlètes locaux ont réalisé d'excellentes performances et le club de ski Nakkertok a remporté son 13<sup>e</sup> titre consécutif de champion national des clubs, sur ses propres pistes. Après avoir fait le ménage, ENGNE prendra quelques jours de repos et commencera à se préparer pour la prochaine course de niveau national organisée par la région, la Coupe de la Canne de Noël, qui se déroulera à la mi-décembre. Espérons que Dame Nature rendra cet événement un peu moins difficile à organiser.

## The volunteers were champions at the 96<sup>th</sup> Canadian X-C Ski Championships

The 96<sup>th</sup> Nordiq Canada Cross Country Ski Championships wrapped up mid-month at Cantley's Nakkertok Nordic Centre, with over 760 athletes traveling to the Outaouais from 11 provinces/territories in Canada, and also the United States. The event was organized by ENGNE (Événements Nordiques Gatineau Nordic Events) a cooperative of the local clubs in the region and the Gatineau Loppet.

While there were many champions declared on the trails, the real champions were the volunteers from the local clubs and universities that put in hundreds of hours of effort to ensure there were ski trails available for the athletes, in the face of summertime temperatures. There were countless shovel parties, to move snow out of the bush, on to the trails that created a 4 km course, and we were fortunate to have the 2.5 km. Nackertrak, artificial (home-made) snow loop to use as a (Plan D) base of the trail system. With the double-digit temperatures and pouring rain the volunteer shoveling efforts were washed away but nightly

transfers of stockpiled snow to the course ensured the event carried on thanks to Plan D.

The first day of racing was cancelled in order to recover from the trail and infrastructure damage of the pouring rain, but three of the four scheduled events were held in a compressed schedule, to the delight of all. The athletes and support staff showed their appreciation for the extraordinary efforts of the volunteers in many ways, and the event ended up being a great festival for the sport, in nice, balmy, sunny weather.

There were many great performances from local athletes and Nakkertok Ski Club captured their 13<sup>th</sup> consecutive National Club Champion banner, on home trails. ENGNE will take a few days off, after cleaning up and will then start preparing for the next National level race to be hosted by the region, the Candy Cane Cup, to be held mid-December 2024. Hopefully Mother Nature will make that event a bit less challenging to host.



# Méfiez-vous des régimes détox

## Faites plutôt ceci

Joanna Heyse, Naturopathe spécialisée en médecine fonctionnelle et nutrition intégrative

Le printemps est à nos portes et il s'accompagne souvent de nombreuses promotions en faveur de la détox. Je suis une fervente adepte de la désintoxication, car notre corps est exposé quotidiennement à de nombreux irritants, y compris la pollution extérieure et domestique (produits que nous utilisons pour nettoyer la maison, matériaux de construction, cuisinières à gaz, champs électromagnétiques (CEM) et peut-être même des moisissures). Cependant, toutes les désintoxications ne se valent pas et il convient d'être prudent face aux promesses faites par les fabricants de compléments alimentaires ou les derniers gourous de la santé.

Tout d'abord, nous sommes tous différents; ce qui convient à une personne n'est pas universel. Nous sommes tous exposés à des environnements, des irritants, des gènes et des histoires de vie différents qui affectent notre biochimie de manière unique. Deuxièmement, toute cure de désintoxication doit être envisagée en partant d'une position de force. Je m'explique. Nous

disposons de quatre voies de désintoxication régies par un ensemble spécifique d'actions biochimiques dans notre corps. Toutes dépendent des nutriments. Par exemple, si nous sommes surchargés de substances toxiques, si nous avons une résistance à l'insuline, si nous sommes en surpoids ou si nous avons été exposés à des traumatismes, cela affectera notre capacité à nous désintoxiquer correctement. Si nos voies de désintoxication ne sont pas « ouvertes » correctement pour l'excrétion (par la sueur, les selles ou l'urine), nous risquons de voir les toxines recirculer dans le corps et créer une inflammation ou des dommages oxydatifs ailleurs. Ce scénario n'est pas souhaitable. C'est pourquoi vous devez être guidé par un professionnel pour vous « désintoxiquer » correctement des principales toxines (par exemple, les moisissures et les métaux lourds).

Ceci étant dit, vous pouvez rééquilibrer votre corps à l'aide de quelques outils simples! J'adore les cures de « remise en forme » parce qu'elles sont douces pour le

corps et qu'elles permettent de réduire l'inflammation et de retrouver de l'énergie. Une « remise en forme » est généralement un programme de courte durée, idéalement deux fois par an, qui consiste à éliminer les groupes d'aliments pro-inflammatoires et à fournir à l'organisme les nutriments appropriés. Soyons clairs : il ne s'agit pas d'une cure de jus ou d'un jeûne. Il s'agit de manger beaucoup d'aliments naturels faits maison et de fournir à l'organisme ce dont il a besoin pour éliminer naturellement les inflammations indésirables et les toxines de la vie quotidienne.

Voici un exemple de ce à quoi cela peut ressembler :

- Engagez-vous pendant dix jours.
- Éliminez les groupes d'aliments pro-inflammatoires : sucres, produits laitiers et gluten.
- Consommez beaucoup de légumes et de fruits colorés



et diversifiés, ainsi que de bonnes protéines nourries à l'herbe, élevées en plein air, produits de pêche sauvage ou d'origine végétale.

- Mangez des graisses saines : huiles d'olive, de noix de coco et d'avocat.
- Faites de l'exercice tous les jours : marche, yoga, musculation... tout ce que votre cœur désire. Bougez votre corps.
- Allez à l'extérieur! Dans notre région, nous avons la chance d'avoir d'innom-

brables possibilités de profiter de la nature.

- Respirez! Plusieurs fois par jour, arrêtez-vous un instant et prenez cinq grandes respirations par le nez.
- Faites en sorte d'éprouver de la joie chaque jour, sous la forme qui vous convient.

Oh, et ai-je dit la partie la plus importante? Apprécier le cheminement et la destination sera magique.

**Joyeux printemps, chers voisins!**

L'Écho ne cautionne ni ne rejette aucune déclaration faite dans cet article fourni par l'auteur.

# Beware of detox plans

## Do this instead

Joanna Heyse, Naturopath specialised in Functional Medicine and Integrative Nutrition



Spring is at the door, and often comes many promotions to detox. I am a big proponent of detoxing because our bodies get exposed to many disruptors daily, including outdoor and home pollution such as products we use to clean the house, construction materials, gas stoves, EMFs (Electromagnetic Fields) and perhaps even mould. However, not every detox is equal. One must be careful when looking at those promises made by supplement companies or the latest health gurus. First, we are all different; what one person may thrive on is not universal. We are all exposed to different environments, triggers, genetics and life stories, uniquely affecting our biochemistry.

Second, any detox should be undertaken from a place of strength.

Let me explain. We have four detoxification pathways driven by a specific set of biochemical actions in our body. All are reliant on nutrients. If we are overloaded with toxicity, have insulin resistance, are overweight or have been exposed to trauma, for example, that will affect our ability to detox properly. If our detox pathways are not "open" properly for excretion (via sweat, bowel movements or urine), we risk the toxins recirculating in the systemic body and creating inflammation/oxidative damage elsewhere. You don't want that scenario. That's why you want

to be guided by a professional to "detox" properly from major toxins (e.g. mould, heavy metals).

Now, this critical point being said, you can reset your body with some simple tools. I love cleanses because they are gentle on the body and offer a great reset to reduce inflammation and put someone on the path of renewed energy. A cleanse is typically a program you do over a short period, ideally twice a year, eliminating inflammatory food groups and supporting the body with proper nutrients. Let's be clear: it is not a juice cleanse or fasting. I am talking about eating plenty of homemade, clean foods and providing the

body with what it needs to expel unwanted inflammation and everyday toxins naturally.

Here's an example of what it may look like:

- Commit to yourself for ten days
- Eliminate inflammatory food groups: sugars, dairy and gluten
- Include plenty of colourful and diverse vegetables and fruits plus good grass-fed/free-range/wild caught/or plant-based proteins
- Eat healthy fats: olive/coconut/avocado oils
- Exercise daily: A walk, yoga, weight training ... whatever

your heart desires, move that body

- Go outside! In our region, we are blessed with countless opportunities to enjoy nature
- Notice your breath! A few times a day, stop for a moment and take five full cleansing breaths
- Make a point to experience joy daily in whichever form you see fit.

Oh, and did I say the most important part? Enjoy the journey, and the destination will be magical.

**Happy Spring, fellow neighbours.**

This article is provided by the author as is. The Echo does not endorse nor disclaim any statement made in this article.





# Champignons sauvages

Liette Cormier

Il est allé où notre hiver? Et que sera l'impact de si peu de neige sur les champignons? Quand je dis aux gens que j'adore la saison froide, on me répond : tu dois faire beaucoup de sports d'hiver. Je pratique quelques activités d'hiver, telles que le patin et la raquette, mais je préfère les sports d'été, comme le vélo, le kayak, et bien sûr, la recherche incessante de champignons sauvages. Ce que j'aime de l'hiver est le blanc des paysages, le craquement de la neige sous mes pieds et le froid qui chatouille mon visage.

Cependant, je n'ai pas apprécié cet hiver qui n'a jamais réellement débuté. J'ai travaillé vingt-trois ans chez Environnement Canada, en tant que prévisionniste de la météo et dans le domaine des changements climatiques. Aux sceptiques des changements climatiques, je répondais,

pensez-vous qu'on peut mettre toute cette pollution dans l'atmosphère et qu'il n'y ait aucune conséquence? Alors que j'écris ces lignes, l'aéroport d'Ottawa rapporte à peine plus de 100 centimètres de neige, alors que la moyenne de la saison est d'environ 230 centimètres. Est-ce dû aux changements climatiques? Les experts pourront se prononcer. On connaît l'effet néfaste que le manque de neige occasionne à nos forêts et à l'agriculture. Qu'en est-il des champignons? J'ai posé la question sur le site du Cercle des mycologues amateurs de Québec (CMAQ). Les réponses obtenues varient, mais une chose semble certaine, personne ne peut prédire la récolte printanière de champignons. Parfois on s'attend à une excellente saison et on s'avère déçu. D'autres fois, on se dit que ce sera pourri et c'est l'abondance. Un

printemps pluvieux pourrait donner une excellente saison.

Puisque je suis d'humeur maussade suite à un hiver décevant, je vous présente deux champignons non comestibles, qui puent le cadavre et qui ressemblent à des pénis. Le Mutin de Ravenel et le Satyre de Ravenel débutent leur croissance sous la forme d'un œuf pour ensuite s'allonger dans l'espace de quelques heures. Le pied alvéolé et rougeâtre du Mutin de Ravenel se termine par une glèbe verte et visqueuse tandis que le pied blanc et jaunâtre du Satyre de Ravenel supporte une glèbe grisâtre et gluante. Ces deux champignons saprotrophes, qui se nourrissent de matière morte, poussent en été et en automne sur des copeaux, dans des jardins ou dans des parcs. Sur le site de Mycoquebec, on les dit comestibles au stade de l'œuf. Moi, je n'ai vraiment



Photo : Mutin de Ravenel — Red stinkhorn

pas le goût de les essayer. J'ai déniché le Satyre de Ravenel près de l'école de l'Orée-des-Bois à Cantley et le Mutin de Ravenel dans le coin d'Oka.

Je travaille presque tous les dimanches à l'espace culturel de Cantley (bibliothèque). Venez me saluer et voir nos beaux livres sur les champignons.

**Avertissement :** Cette chronique sur les champignons sauvages se veut amusante et informative. Je ne suis pas une experte. La consommation de champignons sauvages comporte des risques graves qui peuvent entraîner la mort. Ne jamais ingérer de champignon dont vous n'êtes pas 100 % certain de l'identification.

## Wild Mushrooms

Where did our winter go? And what will be the impact of a season with so little snow on mushrooms? When I tell people I love the cold season, they always respond: you must love winter sports. I practice some winter activities, such as skating and snowshoeing, but I prefer summer sports; cycling, kayaking and, of course, the ongoing search for wild mushrooms. What I love about winter are the white landscapes, the crunch of the snow under our feet and the cold air that cracks my face.

However, I did not appreciate this winter, which never really began. I worked for twenty-three years at Environment Canada, either as a weather forecaster or in the field of climate change. To the skeptics of climate change, I would reply: do you think we can dump all this pollution into the atmosphere without any consequences? As I write this, the Ottawa airport is reporting

barely over a hundred centimeters of snow this season, while the average is around two hundred and thirty centimeters. Climate change? The experts will provide their opinions. We know the harmful effect that a lack of snow has on our forests and agricultural lands. What about mushrooms? I asked the question on the website of the Cercle des mycologues amateurs de Québec (CMAQ). I received various answers, but one thing seems certain; no one can predict the spring mushroom harvest. Sometimes we expect a bountiful season and we turn out to be disappointed. Other times, we tell ourselves that it will be rotten and we get abundance. A rainy spring could make for a great season.

Therefore, since I'm in a gloomy mood following a disappointing winter, I present to you two inedible mushrooms, which stink like corpses and look like penises.

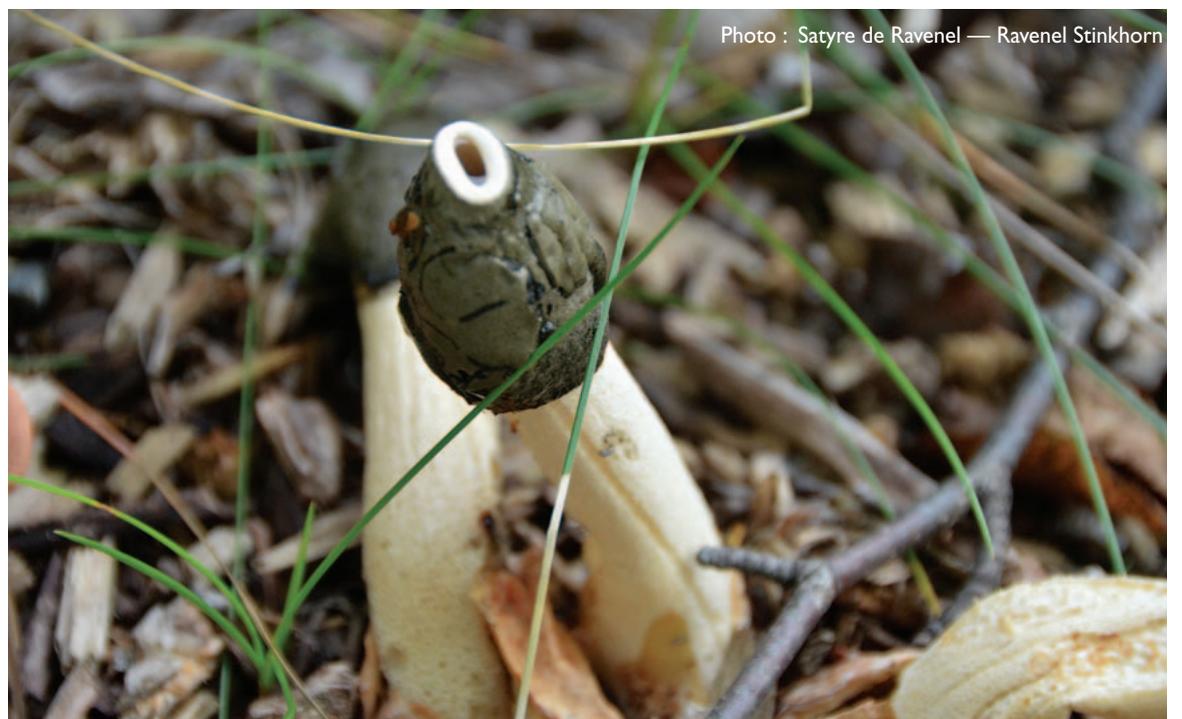


Photo : Satyre de Ravenel — Ravenel Stinkhorn

The Red stinkhorn and the Ravenel Stinkhorn begin their growth in the form of an egg and then elongate to take a shape slightly different from a typical mushroom. The honeycombed and reddish foot of the Red stinkhorn ends in a green and viscous head while the white and yellowish foot of the

Ravenel Stinkhorn supports a grayish and slimy head. These two saprobic mushrooms (feed on dead matter) grow in summer and autumn on woodchips, in gardens or parks. The Mycoquebec site states that they are edible in the egg forms. I have no interest in trying them. I found

the Ravenel Stinkhorn near the l'Orée des bois school in Cantley and the Red stinkhorn in the Oka area.

I work almost every Sunday at the Cantley library. Please drop by to say hello and look up our beautiful books on mushrooms.

**Warning:** This column on wild mushrooms is meant to be fun and informative. I am not an expert. Consuming wild mushrooms carries serious risks that can lead to death. Never ingest a mushroom that you are not 100% sure of its identification.





**Ô Naturel**  
AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Conception et réalisation  
Tous styles de jardins

En affaire depuis 1996



819-827-5052  
[www.o-naturel.com](http://www.o-naturel.com)



Certifié  
**maître**  
paysagiste

Conception Extérieure  
**Steve**

- Deck ▶
- Gazebo ▶
- Pergola ▶
- Pavé-uni ▶
- Clôture ▶
- Jardin d'eau ▶
- Mur de soutien ▶

819-664-2510



[SteveConcepts.com](http://SteveConcepts.com)



**Nouveau!**  
**SERVICE**  
**D'EXCAVATION**



Techno-Pro ICPI Tedslike PERMACON 819-664-2510 | [SteveConcepts.com](http://SteveConcepts.com) | [steveconcepts@live.ca](mailto:steveconcepts@live.ca)



NUMÉRISER CE CODE POUR DÉCOUVRIR  
QUOI FAIRE EN OUTAOUAIS.

Au centre  
de la vie  
culturelle.

[toutculture.ca](http://toutculture.ca)

**t**  
**culture**  
**t**  
LE HUB  
CULTUREL  
EN OUTAOUAIS



Louise Laperrière et Wes Darou

## Oies des neiges au début mars!

Les Oies des neiges hivernent sur la côte est des États-Unis et remontent habituellement vers le nord en avril. Cette année, elles ont un mois d'avance! Le 4 mars, j'ai d'abord entendu, puis aperçu un vol de 200 Oies des neiges au-dessus de ma tête alors que je marchais sur la rue Rémi. Une première ici en 32 ans! Elles volent en formation U plutôt qu'en V et leur cri ressemble à un petit jappement aigu plutôt qu'au klaxon des Bernaches du Canada. Même de loin dans le ciel, on les reconnaît à leur corps blanc et au bout des ailes noir.

Les meilleurs endroits pour les observer sont à la Baie-du-Febvre près de Trois-Rivières, au lac Saint-Jean, au Cap Tourmente, près de l'île d'Orléans et le long des berges du Saint-Laurent. En voyageant sur l'autoroute 40 est, on peut en voir dans les champs le long du Saint-Laurent et sur le fleuve même. Plus près d'ici, il nous est arrivé d'en voir sur la rivière des Outaouais à Plaisance. Elles font halte quelque temps dans l'est de la province pour se nourrir et reprendre des forces avant de poursuivre leur migration vers le Nunavik et la péninsule d'Ungava où elles nichent. Elles s'accouplent pour la vie.

## Le Grand dénombrement des oiseaux de février

Chaque année, pendant quatre jours de février, les observateurs d'oiseaux de partout dans le monde sont invités à compter le plus d'oiseaux possibles et à partager leurs données. Un programme de science citoyenne lancée en 1998 par le *Cornell Lab of Ornithology* et la *National Audubon Society*, auquel s'est joint Oiseaux Canada en 2009. Cette année, le dénombrement s'est déroulé du 16 au 19 février. Voici quelques données :

- 642 003 observateurs auraient participé.
- 7 920 espèces d'oiseaux ont été identifiées dans 210 pays.

- Les rapports ont doublé dans 45 pays tels que l'Angola, les Fidji, le Luxembourg et les Maldives.

Dans la région de Gatineau, on a recensé 41 espèces. Parmi les plus notables, mentionnons la Pie-grièche boréale, le Grimpereau brun, l'Épervier de Cooper, le Canard colvert, le Pygargue à tête blanche et la Chouette rayée. Le Jaseur boréal remporte la palme avec 300 observations comparativement aux 40 observations du Moineau domestique! Les détails du dénombrement sont publiés à l'adresse suivante (*en anglais seulement*) : <https://www.birdcount.org/results/>

## Observations locales

Il n'y a pas que les Oies des neiges qui sont arrivées tôt en mars. Richard et Diane sur la rue Rémi rapportent le retour précoce de Carouges à épaulettes, de Quiscales bronzés, de Bruants chanteurs. Ils ont aussi vu des Tarins des pins, un Pygargue à tête blanche et un Cygne siffleur. Les Urubus à tête rouge sont aussi de retour et les Merles d'Amérique chantent le printemps.

## Prochaines activités

Veuillez noter que le site Web du Club des ornithologues de l'Outaouais (<http://www.coo.qc.ca/>) est temporairement non fonctionnel. Le site devrait à nouveau être fonctionnel prochainement.

**Jusqu'à la fin avril 2024**—Projet FeederWatch <https://www.oiseauxcanada.org/vous-pouvez-aider/le-projet-feederwatch/>

## Faites-nous part de vos observations

Veuillez communiquer avec nous par courriel à [oiseaux@echocantley.ca](mailto:oiseaux@echocantley.ca) ou en composant le 819-827-3076. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit de l'observation de même que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.

## Birds of Cantley

### What? Snow Geese in March!

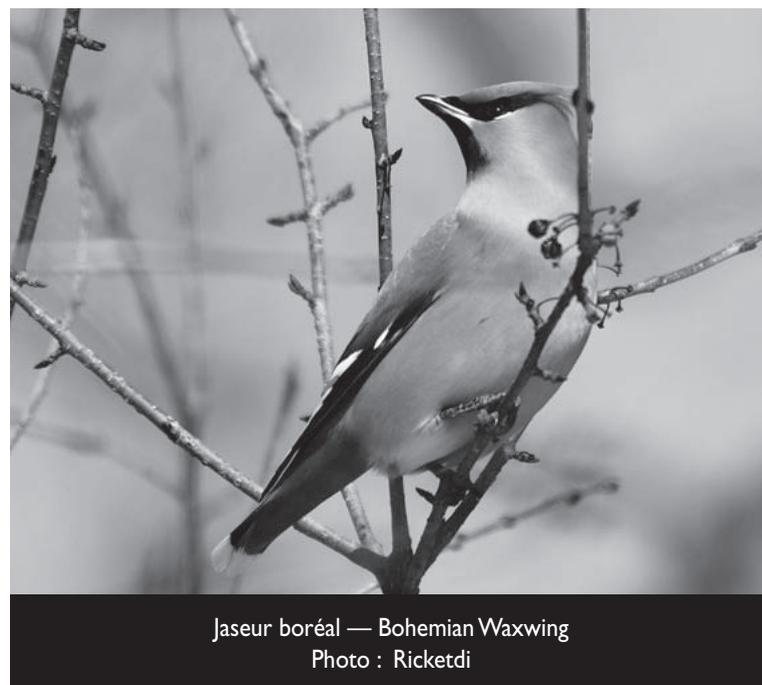
Snow Geese winter on the east coast of the United States, and normally head north in April. This year, they are a month early! On March 4, we heard, then saw a flight of 200 Snow Geese overhead on Rémi Street. This is a first here in 32 years! Snow Geese fly in a U formation rather than the familiar V of Canada Geese. Their call resembles a high-pitched yelp rather than the more familiar honking. Even from a distance in the sky, they can be recognized by their white bodies and black wingtips.

The best places to see Snow Geese are Baie-du-Febvre near Trois-Rivières, Lac Saint-Jean and Cap Tourmente, east of Quebec City. Travelling on Highway 40 east of Montreal, you can see them in the fields along the St. Lawrence and on the river itself. Closer to home, we've seen them on the Ottawa River at Plaisance. These Geese stop off for a while north of the St. Lawrence to feed and regain their strength, before continuing their migration to Nunavik and the Ungava Peninsula, where they nest. Snow Geese mate for life.

### Great Backyard Bird Count

Every year, for four days in February, birdwatchers around the world are invited to count as many birds as possible and share their data. This is a citizen science program that was launched in 1998 by the Cornell Lab of Ornithology and the National Audubon Society. Birds Canada joined in 2009. This year, the Great Backyard Bird Count was conducted from February 16 to 19. Now the numbers are in:

- An estimated 642,003 people participated world-wide.
- They identified 7,920 species of birds in 210 countries.



Jaseur boréal — Bohemian Waxwing  
Photo : Ricketdi

- Reports doubled in 45 countries such as Angola, Fiji, Luxembourg and the Maldives.

In the Gatineau region we counted 41 species. Some of the more interesting ones include Northern Shrike, Brown Creeper, Cooper's Hawk, Mallard, Bald Eagle and Barred Owl. Our big winner was the Bohemian Waxwing with 300 sightings, beating the heck out of the House Sparrow with 40 sightings! Complete results can be found at the Great Backyard Bird Count site, results page. <https://www.birdcount.org/results/>

### Local observations

It's not just Snow Geese that have arrived early in March. Richard and Diane on Rémi Street report the early return of Red-winged Blackbirds, Common Grackles and Song Sparrows. They also saw Pine

Siskins, a Bald Eagle and a Tundra Swan. Turkey Vultures are also back, and American Robins are singing their spring song.

### Activities

Please note that the *Club des ornithologues de l'Outaouais* website (<http://www.coo.qc.ca>) is temporarily unavailable. The site should be back up and running soon.

**Until the end of April 2024**—Project FeederWatch, a fun exercise for the whole family. [www.birdscanada.org/feederwatch](http://www.birdscanada.org/feederwatch)

### Sightings or questions

To report an observation, please send us an email at [birds@echocantley.ca](mailto:birds@echocantley.ca) or call us at 819-827-3076. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always welcome.



Oie des neiges — Snow Goose  
Photo : Ricketdi



# Des fossiles de poissons sur la lune!

Ianik Lalancette

Traduction gracieuse des bénévoles de L'Écho de Cantley.

Pour la présente édition du mois d'avril, je suis très excité à l'idée de vous partager une des plus grandes découvertes du siècle : la sonde *Lunar Reconnaissance Orbiter* (LRO) a pris en photo des fossiles de poissons qui auraient vécu dans la période lunaire du Ératosthénien, soit entre 1 et 3 milliards d'années! C'est incroyable. Les fossiles ont été repérés dans la mer des Pluies (*Mare Imbrium*) où ceux-ci, semble-t-il, proliféraient en abondance. La communauté scientifique et, notamment, l'Agence spatiale canadienne ont fait état de cette sensationnelle découverte; nous avons enfin la preuve que la vie existe ailleurs que sur la Terre!

Sur cette extraordinaire nouvelle, je vous présente ici ma photo de la nébuleuse de la Tête de poisson. On retrouve la nébuleuse de la Tête de poisson dans la constellation de Cassiopée et elle est située à

6 000 années lumières de notre système solaire.

J'aime voir les lignes contrastées et définies de cette nébuleuse par rapport au fond cosmique arrière. On y voit aussi une « opacité » de ce nuage singulier de gaz et de poussière. Cette forme et ces attributs témoignent d'une projection très spécifique de débris lors de la gigantesque explosion de la supernova.

Cette astrophotographie est le résultat d'un empilement d'environ 20 photos de 600 secondes d'exposition chacune prises avec uniquement un filtre en bande étroite réduisant le spectre lumineux afin d'y capter la longueur d'onde spécifique de la raie d'émission du gaz Hydrogène-alpha. J'ai utilisé une lunette astronomique réfractaire apochromatique de 70 millimètres d'ouverture possédant un train optique d'une longueur de 350 millimètres.



Enfin, j'ai choisi cette photo évidemment parce que le premier avril est la journée du poisson d'avril. Ah oui, je ne sais pas si vous avez

mordu, mais vous avez perdu une minute de votre vie à lire mon canular sur la découverte de fossiles de poissons au premier paragraphe ci-dessus

(hi hi!) – je voulais vous faire un poisson d'avril! J'espère que vous avez fait une bonne blague dans votre entourage le premier avril.

## Fish fossils on the moon!



For the April edition, I'm very excited to share with you one of the greatest discoveries of the century: the Lunar Reconnaissance Orbiter (LRO)

probe has photographed fish fossils that would have lived in the Eratosthenian lunar period, between 1 and 3 billion years ago. It's incredible! The fossils were spotted in the Sea of Rain (*Mare Imbrium*), where they apparently proliferated in abundance. The scientific community and, in particular, the Canadian Space Agency have reported this sensational discovery; we finally have proof that life exists elsewhere than on Earth!

On this extraordinary news, here is my photo of the Fishhead Nebula which can be found in the constellation Cassiopeia that is located 6,000 light-years from our solar system.

I love seeing the contrasting, defined lines of this nebula against the cosmic background. There is also an "opacity" to this singular cloud of gas and dust. This shape and attributes testify to a very

specific projection of debris during the gigantic supernova explosion.

This astrophotography is the result of a stack of approximately 20 pictures, each with a 600-second exposure, taken with only a narrow-band filter that reduces the light spectrum to capture the specific wavelength of the hydrogen-alpha gas emission line. I used a 70-mm apochromatic refrac-

ting telescope with a 350-mm optical train.

Finally, I chose this photo obviously because the first of April is April Fool's Day. Oh yes, if you bit, you wasted a minute of your life reading my fish fossil discovery in the first paragraph above (ha-ha-ha). I meant to make a special April Fool's Day for you. I hope you had a chance to make a good April Fools' Day joke on those around you.

**MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

**819 827-2480**

Air climatisé • Électronique • Antirouille  
Vente et installation de pneus • Alignement

363, Mtée de la Source, suite 310, Cantley, QC J8V 0G6

COOPERTIRES

GOODYEAR

BRIDGESTONE

CONTINENTAL

DUNLOP

PIRELLI

GENERAL TIRE

YOKOHAMA

HANKOOK

**MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

**Spécialités**

- Air climatisé • Électronique • Antirouille
- Gonflage de pneus à l'azote
- Vente et installation de pneu
- Alignement

NOKIAN TYRES

MICHELIN

FIRESTONE

UNIROYAL

TOYO TIRES

BFGOODRICH



Peter Maitland

During the Christmas season, Hollywood often releases films that focus on redemption and family interaction (for example, *It's a Wonderful Life* and *Home Alone*).

But I can't think of many films that look at people who have no one to bond with during the Christmas holidays. With *The Holdovers* (2023), director Alexander Payne has created a dramedy that successfully examines this subject. It doesn't surprise me, because this is the same director who made fantastic satires regarding abortion in the United States (*Citizen Ruth*), a wine tasting road trip (*Sideways*) and a high school election (*Election*).

In *The Holdovers*, five students are forced to spend the Christmas break at a prep school with a stern teacher (Paul Giamatti) and a cafeteria employee (Da'Vine Joy Randolph) because they either have poor relationships with family members or their cultural backgrounds don't celebrate it.

All things change when a surrogate father-son bond develops between one of the students and the teacher.

Thanks to the performances, cinematography, colouring and costumes used to recreate a 1970s time period, you can't help but wonder whether this bond will last through the holiday season because the story feels real.

**These holdovers hold on for good reason**

The term holdover means someone who's held somewhere beyond a planned time. While this may seem like a sad subject for a film, it isn't in Payne's latest pic.

As a teacher, Paul Hunham (Giamatti) had hoped to rest by himself during the 1970 Christmas holidays instead of taking care of five students at his American prep school. But he's coerced into doing it by the school's principal because every other teacher found a way to get out of the responsibility.

The students are either distant from family members or are from different cultural backgrounds. While four of the five students manage to snag a collective ski trip with one of the students' parents, Angus Tully (Dominic Sessa) is forced to stay with Mr. Hunham because



he can't get permission to leave from his mother and his new stepfather.

Can Angus find any happiness? Will Mr. Hunham grow to appreciate the boy's hidden intelligence? Can Mary Lamb, the cafeteria employee, learn to care about them if she's too busy mourning the loss of her son in the Vietnam War? Can there be any humour in this narrative?

The simple answer is 'yes.'

Giamatti's character has a lazy eye that makes him look comical at first. But his brilliant, Oscar-nominated performance

as Mr. Hunham clearly shows how this teacher wants to be regarded as an intelligent snob who actually seeks friendship. Mary (Randolph in an Oscar-winning performance) demonstrates how she can be sarcastic and hurt at the same time due to the loss of her son. While she desires familial connection, Mary isn't afraid to put anyone in their place if they overstep a particular line. Angus (Sessa) just wants to be away from the school and bond with his father – not his stepfather. But can this ever happen if he always has sarcastic responses that break Mr. Hunham's Christmas supervision rules?

**Not a sugar-coated candy cane**

*The Holdovers* is a great pic because it looks like it was shot in another era – but it has contemporary insights. The cinematography, colouring, make-up and costume design demonstrate how Payne and Oscar-nominated screenwriter David Hemingson can create a sarcastic Christmas film that doesn't necessarily have an old-fashioned happy ending. Instead, thanks to the performances, it's a touching dramedy of how these characters can relate to each other at Christmastime even if they've been left behind.



La Grange de la Gatineau

80, ch. Summer, Cantley | [info@grange.ca](mailto:info@grange.ca) | [www.grange.ca](http://www.grange.ca)



**Dawn Tyler Watson**  
20 avril | April 20 : 20h



**Karo Laurendeau**  
18 mai | Mai 18 : 20h



**Kellylee Evans**  
7 juin | June 7 : 20h



## Petites annonces Classified ads

**SVP, FACILITEZ  
LE PASSAGE  
POMPIERS**



**CLIGNOTANT VERT**

**PLEASE  
YIELD  
FIREFIGHTER**



**FLASHING GREEN LIGHT**



La Municipalité de La Pêche et le Centre patrimonial de la Maison Fairbairn sont actuellement à la recherche de candidats ouverts et énergiques au relais touristique pour notre saison estivale 2024. Le commis au relais touristique joue un rôle essentiel dans la création d'une expérience accueillante et mémorable pour les visiteurs de la région.

Temps partiel/les fins de semaine : 4 mai au 23 juin et 24 août au 13 octobre 2024  
(Formation obligatoire les 4 et 5 mai et les 11 et 12 mai)

Temps plein : du 24 juin au 18 août 2024  
Salaire : 15,75 \$/heure

Veuillez envoyer votre CV et une lettre de motivation par courriel à [info@fairbairn.ca](mailto:info@fairbairn.ca) d'ici le 14 avril 2024.

### Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif par exemple, *L'Écho de Cantley* se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

### Are you celebrating an anniversary?

If you have an occasion to celebrate during the coming month, a birthday, wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, *The Echo of Cantley* would be happy to offer congratulations in the paper, free of charge.

### Pour annoncer Classifieds – details

#### Prix

Personnel : 5 \$

Commercial : à partir de 5 \$

#### Dates de tombée :

Mai 2024 : **18 avril**

Juin 2024 : **23 mai**

#### Price

Personal: \$ 5.00

Commercial: starting at \$ 5.00

#### Deadlines:

May 2024: **April 18**

June 2024: **May 23**

Envoyez votre annonce à :

Send your ad to:

#### L'ÉCHO de CANTLEY

188, montée de la Source  
Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819-827-2828

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

[www.echocantley.ca](http://www.echocantley.ca)



## Présentation de photos

Photo submission

the **ÉCHO** de/cf CANTLEY

*L'Écho* aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo.

Envoyez vos photos à : [photo@echocantley.ca](mailto:photo@echocantley.ca)



Diane Bisson



Suzanne Fleury

*The Echo of Cantley* would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs, send us your favorite photos and we will try our best to publish them in our newspaper because space is limited.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and when you took it.

Send us your photos to: [photo@echocantley.ca](mailto:photo@echocantley.ca)





CENTURY 21 Élite  
agence immobilière



Vos Courtiers immobiliers résidents de Cantley depuis 18 ans

*Joyeuses Pâques à tous!!*



*Nicolas Beaudoin*  
613-447-3699

*Claudine Ranger*  
819.962.7097